

# ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ

1-2-сон  
(73-74)  
2022 й.

---

---

*«Ўзбекистон Республикасининг Халқаро шартномалари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 25-моддасига ва «Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштиришга доир ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 13 апрелдаги ПҚ-3666-сонли қарорига мувофиқ «Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.*

*В соответствии со статьей 25 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах Республики Узбекистан» и постановлением Президента Республики Узбекистан от 13 апреля 2018 года № ПП-3666 «Об организационных мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров Республики Узбекистан» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.*

## МУНДАРИЖА – СОДЕРЖАНИЕ

### КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР – МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Соглашение о сотрудничестве в сфере содействия занятости населения государств — участников Содружества Независимых Государств (Минск, 28 мая 2021 года) .....	4
Соглашение об информационном взаимодействии государств-участников СНГ в области обеспечения транспортной безопасности (Минск, 30 мая 2014 года) .....	8

Соглашение о сотрудничестве в сфере официальной статистики Минск, 31 мая 2013 года) .....	15
Соглашение о сотрудничестве государств-участников СНГ по предуп- реждению и пресечению использования ложных товарных знаков и географических указаний (Минск, 28 мая 2021 года) .....	26

## **ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР – ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркия Республикаси Ҳукумати ўртасида ўсимликлар карантини соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (Тошкент, 2021 йил 1 март) .....	32
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Бирлашган Араб Амирлик- лари Ҳукумати ўртасида Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғарма- сининг грант маблағларини Ўзбекистонга жалб этишда ҳамкорлик тўғрисида Битим (Тошкент, 2021 йил 26 май) .....	36
Ўзбекистон Республикаси билан Испания Қироллиги ўртасида жи- ноятчиликка қарши курашда ҳамкорлик қилиш тўғрисида Битим (Мадрид, 2013 йил 5 ноябрь) .....	41
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркменистон Ҳукумати ўртасида ўзбек-туркман чегараолди савдо зонаси — савдо маркази фаолиятини ташкил этиш ва тартибга солиш тўғрисида Битим (Тошкент, 2021 йил 5 октябрь) .....	48
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Тожикистон Республика- си Ҳукумати ўртасидаги 2018 йил 9 мартда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Тожикистон Республикаси Ҳукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари тўғри- сидаги битимга қўшимчалар киритиш тўғрисида Баённома (Душанбе, 2021 йил 10 июнь) .....	53
Протокол между Правительством Республики Узбекистан и Правитель- ством Республики Таджикистан о внесении дополнений в соглаше- ние между Правительством Республики Узбекистан и Правитель- ством Республики Таджикистан о взаимных поездках граждан от 9 марта 2018 года (Душанбе, 10 июня 2021 года) .....	54
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳуку- мати ўртасида Ўзбекистон Республикаси фуқароларининг Россия Федерацияси ҳудудида ва Россия Федерацияси фуқароларининг Ўзбекистон Республикаси ҳудудида бўлишлари тартиби тўғрисида Битим (Тошкент, 2021 йил 17 июнь, Москва, 2021 йил 21 май) .....	56
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Прави- тельством Российской Федерации о порядке пребывания граждан	

Республики Узбекистан на территории Российской Федерации и граждан Российской Федерации на территории Республики Узбекистан (Ташкент, 17 июня 2021 года, Москва, 21 мая 2021 года) ..... 58

## КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

### СОГЛАШЕНИЕ

**о сотрудничестве в сфере содействия занятости населения  
государств — участников Содружества Независимых Государств**

*Минск, 28 мая 2021 года*

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением  
Президента Республики Узбекистан от 16 сентября 2021 года  
№ ПП-5245 «Об утверждении международного договора»*

*(Вступает в силу для Республики Узбекистан  
28 января 2022 года)*

Правительства государств — участников Содружества Независимых Государств, далее именуемые Сторонами,

исходя из положений Концепции поэтапного формирования общего рынка труда и регулирования миграции рабочей силы государств — участников СНГ от 17 марта 2017 года,

стремясь к формированию общего рынка труда,

подтверждая необходимость взаимодействия по вопросам распределения, обмена и рационального использования рабочей силы в государствах — участниках СНГ,

признавая необходимость своевременно обмениваться информацией и сведениями, способствующими совершенствованию действий Сторон по достижению сбалансированности спроса и предложения рабочей силы,

**согласились о нижеследующем:**

#### **Статья 1**

Целями настоящего Соглашения являются:

выработка согласованных подходов к решению проблем и устранению барьеров при формировании общего рынка труда;

сотрудничество и взаимопомощь при разработке и повышении эффективности мер, программ и услуг, реализуемых Сторонами на рынках труда и направленных на содействие занятости населения и снижение уровня безработицы в государствах — участниках настоящего Соглашения;

обеспечение прав граждан государств — участников СНГ на свободу передвижения и осуществление трудовой деятельности.

## **Статья 2**

В настоящем Соглашении используются следующие термины:

уполномоченные органы Сторон — органы, ответственные за реализацию настоящего Соглашения, определяемые Сторонами;

организации и органы Сторон, уполномоченные по вопросам содействия занятости населения — государственные органы и/или иные организации Сторон, в компетенцию которых входит реализация мер, программ и услуг по содействию занятости населения, снижению уровня безработицы и решению вопросов трудовой миграции.

## **Статья 3**

Стороны при взаимодействии в рамках настоящего Соглашения руководствуются принципами:

уважения, соблюдения и защиты прав и свобод человека и гражданина, законности, равенства, доверия, объективности, независимости и гласности;

координации, согласованности и плановости действий организаций и органов Сторон, уполномоченных по вопросам содействия занятости населения.

## **Статья 4**

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим основным направлениям:

создание условий для формирования общего рынка труда;

повышение эффективности мер, программ и услуг, реализуемых организациями и органами Сторон, уполномоченными по вопросам содействия занятости населения, и направленных на решение проблем занятости населения и регулирования трудовой миграции;

устранение коммуникационных барьеров, в том числе путем разработки программ по обучению трудящихся-мигрантов государств — участников СНГ языку, основам и особенностям истории, культуры и права государства, трудоустройства;

разработка и реализация коротких практико-ориентированных программ обучения по международным стандартам, в том числе по стандартам Ворлдскиллс;

создание системы взаимного признания компетенций по результатам независимой оценки компетенции по международным методикам, в том числе по методикам Ворлдскиллс;

расширение возможностей для трудоустройства отдельных групп населения, испытывающих трудности в поиске работы, в том числе молодежи, лиц с ограниченными возможностями, женщин, лиц предпенсионного возраста, лиц, освободившихся из мест лишения свободы;

повышение мобильности трудовых ресурсов;

развитие и интеграция информационных систем;

снижение неформальной занятости;  
развитие и внедрение системы организованного набора и привлечения трудящихся-мигрантов из государств — участников СНГ для осуществления временной трудовой деятельности на территориях государств — участников СНГ;

противодействие нелегальной трудовой деятельности, в том числе осуществляемой трудящимися-мигрантами.

### **Статья 5**

Стороны осуществляют сотрудничество в следующих основных формах:  
проведение взаимных консультаций и взаимный обмен информацией по вопросам, отнесенным к предмету настоящего Соглашения;

планирование и проведение совещаний, конференций и иных совместных мероприятий по вопросам, относящимся к предмету настоящего Соглашения;

создание и развитие национальных информационных систем, обеспечивающих эффективность и развитие взаимодействия Сторон в рамках настоящего Соглашения, в том числе информационных порталов по содействию трудоустройству и занятости граждан государств — участников СНГ;

участие в рабочих группах (комиссиях), создаваемых Сторонами;

в иных формах, не противоречащих законодательству государств — участников настоящего Соглашения, в том числе с использованием информационных технологий.

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может осуществляться между организациями и органами Сторон, уполномоченными по вопросам содействия занятости населения, непосредственно.

Стороны при реализации настоящего Соглашения поддерживают деловые контакты и принимают все необходимые меры для обеспечения эффективности и развития взаимодействия Сторон.

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных направлений и форм взаимодействия.

### **Статья 6**

Обмен и передача информации в рамках настоящего Соглашения осуществляются в соответствии с законодательством государств — участников настоящего Соглашения.

Стороны принимают все необходимые меры для защиты охраняемой законом тайны (государственной, служебной, коммерческой и иной), ставшей им известной при осуществлении ими своих полномочий.

Переписка по вопросам реализации положений настоящего Соглашения ведется на русском языке.

### **Статья 7**

Финансовое обеспечение мероприятий по реализации Соглашения осу-

ществляется уполномоченными органами Сторон за счет собственных средств и средств, привлекаемых в установленном законодательством государств — участников настоящего Соглашения порядке.

### **Статья 8**

В целях реализации настоящего Соглашения каждая Сторона определяет уполномоченный орган (уполномоченные органы), о чем информирует депозитарий одновременно с уведомлением о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

В случае изменения наименования уполномоченного органа (уполномоченных органов) соответствующая Сторона в течение 30 дней письменно информирует об этом депозитарий.

Депозитарий в установленном порядке информирует правительства государств — участников настоящего Соглашения об уполномоченных органах Сторон.

### **Статья 9**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участником которых является ее государство.

### **Статья 10**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом.

### **Статья 11**

Споры и разногласия, связанные с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между уполномоченными органами заинтересованных Сторон.

### **Статья 12**

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего письменного уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих уведомлений.

### **Статья 13**

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения любого государства — участника Содружества Независимых Государств путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для присоединяющегося государства настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

#### **Статья 14**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление о таком своем намерении не позднее чем за шесть месяцев до выхода.

Совершено в городе Минске 28 мая 2021 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете СНГ, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(подписи)*

### **СОГЛАШЕНИЕ об информационном взаимодействии государств-участников СНГ в области обеспечения транспортной безопасности**

*Минск, 30 мая 2014 года*

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением  
Президента Республики Узбекистан от 20 января 2022 года  
№ ПП-95 «О присоединении к международному договору»*

*(Вступает в силу для Республики Узбекистан  
6 марта 2022 года)*

Правительства государств — участников Содружества Независимых Государств, далее именуемые Сторонами,

в целях реализации:

Декларации по вопросам обеспечения безопасности на транспорте в государствах — участниках Содружества Независимых Государств, принятой Решением Совета глав правительств СНГ от 18 сентября 2003 года,

Приоритетных направлений сотрудничества государств — участников СНГ в сфере транспорта на период до 2020 года, утвержденных Решением Совета глав правительств СНГ от 14 ноября 2008 года,

Соглашения о согласованном развитии международных транспортных



коридоров, проходящих по территории государств — участников СНГ от 20 ноября 2009 года,

признавая необходимость гармонизации законодательства о транспортной безопасности, в том числе в целях создания благоприятных условий для эффективной эксплуатации и развития участков международных транспортных коридоров, проходящих по территориям государств — участников СНГ,

желая развивать международное сотрудничество по вопросам реализации практических мер, направленных на предупреждение актов незаконного вмешательства, угрожающих устойчивому и безопасному функционированию транспортного комплекса, создающих угрозу интересам личности, общества и государства,

осознавая взаимную выгоду объединения усилий Сторон в области обеспечения транспортной безопасности и отмечая полезность двух- и многосторонних договоренностей об обмене информацией в этой области,

**согласились о нижеследующем:**

## Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используются следующие термины:

**акт незаконного вмешательства** — противоправное действие (бездействие), в том числе террористический акт, угрожающее безопасной деятельности транспортного комплекса, повлекшее за собой причинение вреда жизни и здоровью людей, материальный ущерб либо создавшее угрозу наступления таких последствий;

**категорирование объектов транспортной инфраструктуры и транспортных средств** — отнесение их к определенным категориям с учетом степени угрозы совершения акта незаконного вмешательства и его возможных последствий;

**компетентные органы Сторон** — органы, определяемые Сторонами для организации и осуществления информационного взаимодействия в рамках настоящего Соглашения;

**объекты транспортной инфраструктуры** — технологический комплекс, включающий: железнодорожные, автомобильные вокзалы и станции; тоннели, эстакады, мосты; морские терминалы, акватории морских портов; порты, которые расположены на внутренних водных путях и в которых осуществляются посадка (высадка) пассажиров и (или) перевалка грузов повышенной опасности на основании специальных разрешений, судоходные гидротехнические сооружения; аэродромы, аэропорты, объекты систем связи, навигации и управления движением транспортных средств; участки автомобильных дорог, железнодорожных и внутренних водных путей, вертодромы, посадочные площадки, а также иные обеспечивающие функционирование транспортного комплекса здания, сооружения, устройства и оборудование;

**оценка уязвимости объектов транспортной инфраструктуры и транспортных средств** — определение степени защищенности объек-

тов транспортной инфраструктуры и транспортных средств от угроз совершения актов незаконного вмешательства;

**перевозчик** — юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, принявший на себя обязанность доставить пассажира, вверенный ему отправителем груз, багаж, грузобагаж из пункта отправления в пункт назначения, а также выдать груз, багаж, грузобагаж уполномоченному на его получение лицу (получателю);

**силы обеспечения транспортной безопасности** — лица, ответственные за обеспечение транспортной безопасности в субъекте транспортной инфраструктуры, на объекте транспортной инфраструктуры, транспортном средстве, включая персонал субъекта транспортной инфраструктуры или подразделения транспортной безопасности, непосредственно связанные с обеспечением транспортной безопасности объектов транспортной инфраструктуры или транспортных средств;

**субъекты транспортной инфраструктуры** — юридические и физические лица, являющиеся собственниками объектов транспортной инфраструктуры и/или транспортных средств или использующие их на ином законном основании;

**транспортная безопасность** — состояние защищенности объектов транспортной инфраструктуры и транспортных средств от актов незаконного вмешательства;

**транспортные средства** — устройства, предназначенные для перевозки физических лиц, грузов, багажа, ручной клади, личных вещей, животных или оборудования, устройств, установленных на указанных транспортных средствах, и включающие:

транспортные средства автомобильного транспорта, используемые для регулярной перевозки пассажиров и багажа или перевозки пассажиров и багажа по заказу либо используемые для перевозки опасных грузов, на осуществление которой требуется специальное разрешение;

воздушные суда коммерческой гражданской авиации;

воздушные суда авиации общего назначения;

суда, используемые в целях торгового мореплавания (морские суда), за исключением прогулочных судов, спортивных парусных судов;

суда, используемые на внутренних водных путях для перевозки пассажиров, за исключением прогулочных судов, спортивных парусных судов, и (или) для перевозки грузов повышенной опасности, допускаемых к перевозке по специальным разрешениям;

железнодорожный подвижной состав, осуществляющий перевозку пассажиров и (или) грузов повышенной опасности, допускаемых к перевозке по специальным разрешениям;

транспортные средства городского наземного электрического транспорта.

## Статья 2

Предметом настоящего Соглашения является определение общих принципов организации информационного взаимодействия Сторон в целях:

гармонизации подходов к выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в области обеспечения транспортной безопасности;

информирования об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства на объектах транспортной инфраструктуры и транспортных средствах при осуществлении международных перевозок по территориям государств — участников настоящего Соглашения.

### **Статья 3**

Стороны определяют информационное взаимодействие по предмету настоящего Соглашения в качестве базовой составляющей устойчивого международного транзитного сообщения и создания взаимовыгодных условий для беспрепятственной перевозки пассажиров, грузов, багажа и грузобагажа по территориям государств — участников настоящего Соглашения.

### **Статья 4**

В рамках реализации настоящего Соглашения Стороны организуют информационное взаимодействие по следующим направлениям:

определение угроз совершения актов незаконного вмешательства в деятельность объектов транспортной инфраструктуры и транспортных средств;

проведение оценки уязвимости объектов транспортной инфраструктуры и транспортных средств;

категорирование объектов транспортной инфраструктуры и транспортных средств;

разработка и реализация требований по обеспечению транспортной безопасности;

планирование и реализация мер по обеспечению транспортной безопасности;

обучение и аттестация сил обеспечения транспортной безопасности;

осуществление государственного контроля (надзора) в области обеспечения транспортной безопасности;

информационное, материально-техническое и научно-техническое обеспечение транспортной безопасности;

формирование согласованной позиции по вопросам защиты объектов транспортной инфраструктуры и транспортных средств от актов незаконного вмешательства в рамках участия государств — участников настоящего Соглашения в деятельности международных организаций.

### **Статья 5**

1. Стороны организуют информационное взаимодействие в целях незамедлительного информирования об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства в деятельность объектов транспортной инфраструктуры, находящихся на территориях государств — участников

настоящего Соглашения, и (или) транспортных средств, используемых для осуществления международных перевозок в государства, из государств и (или) через территорию государств — участников настоящего Соглашения.

2. Меры по незамедлительному информированию осуществляются Стороной, располагающей информацией об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства в деятельность объектов транспортной инфраструктуры и (или) транспортных средств, указанных в части первой настоящей статьи.

3. Информация об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства в деятельность объектов транспортной инфраструктуры и (или) транспортных средств подлежит передаче Стороной, располагающей данной информацией, другой Стороне в порядке, согласованном компетентными органами Сторон, в случае наличия:

информации об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства в деятельность объекта транспортной инфраструктуры, находящегося на территории другого государства — участника настоящего Соглашения;

информации об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства в деятельность объекта транспортной инфраструктуры, находящегося на территории государства — участника настоящего Соглашения, располагающего данной информацией, и используемого для осуществления международных перевозок в другое государство, из другого государства и (или) через территорию другого государства — участника настоящего Соглашения;

информации об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства в деятельность транспортного средства, используемого для осуществления международных перевозок в другое государство, из другого государства и (или) через территорию другого государства — участника настоящего Соглашения.

## **Статья 6**

1. Для осуществления информационного взаимодействия по предмету настоящего Соглашения каждая из Сторон определяет компетентный орган, уполномоченный:

направлять компетентным органам Сторон информацию о содержании нормативных правовых актов, принятых в государстве — участнике настоящего Соглашения в целях государственного регулирования в области обеспечения транспортной безопасности, в том числе своевременно информировать об изменении законодательства в этой области;

предоставлять компетентным органам Сторон разъяснения по применению нормативных правовых актов, принятых в государстве — участнике настоящего Соглашения в целях государственного регулирования в области обеспечения транспортной безопасности;

рассматривать предложения компетентных органов Сторон по вопросам выработки и реализации государственной политики и норматив-

но-правовому регулированию в области обеспечения транспортной безопасности;

информировать компетентные органы Сторон об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства на объектах транспортной инфраструктуры и транспортных средствах в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения.

2. Стороны определяют перечень своих компетентных органов и сообщают об этом депозитарию при сдаче уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Об изменении перечня компетентных органов каждая из Сторон в течение одного месяца с даты принятия такого решения письменно уведомляет депозитарий.

3. Компетентные органы Сторон устанавливают прямые контакты, организуют взаимодействие и осуществляют информационный обмен в целях реализации настоящего Соглашения.

### **Статья 7**

В целях обеспечения практической реализации настоящего Соглашения компетентные органы Сторон могут создавать совместные рабочие группы экспертов.

Основной задачей рабочих групп экспертов является разработка предложений, связанных с осуществлением Сторонами информационного взаимодействия, предложений по организации непрерывного наблюдения за реализацией Сторонами настоящего Соглашения и, при необходимости, его пересмотра.

### **Статья 8**

Каждая Сторона обеспечивает предоставление другой Стороне информации, необходимой для выполнения настоящего Соглашения.

Обмен информацией в рамках настоящего Соглашения производится на безвозмездной основе.

Каждая Сторона не передает третьим сторонам информацию, полученную в рамках настоящего Соглашения от другой Стороны, без ее письменного согласия.

### **Статья 9**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участником которых является ее государство.

### **Статья 10**

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом.

### **Статья 11**

Спорные вопросы между Сторонами, возникающие при применении и толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон или посредством другой согласованной заинтересованными Сторонами процедуры.

### **Статья 12**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения депозитарием третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения депозитарием соответствующих документов.

### **Статья 13**

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения любого государства путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для государства — участника СНГ настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

Для государства, не являющегося участником СНГ, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием последнего уведомления о согласии подписавших его или присоединившихся к нему государств на такое присоединение.

### **Статья 14**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление о таком своем намерении не позднее чем за шесть месяцев до выхода и урегулировав обязательства, возникшие во время действия Соглашения.

Совершено в городе Минске 30 мая 2014 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(подписи)*

## СОГЛАШЕНИЕ о сотрудничестве в сфере официальной статистики

*Минск, 31 мая 2013 года*

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением  
Президента Республики Узбекистан от 24 марта 2022 года  
№ ПП-177 «О присоединении к международному договору»*

*(Вступает в силу для Республики Узбекистан  
15 мая 2022 года)*

Правительства государств — участников Содружества Независимых Государств, далее именуемые Сторонами,

в целях создания благоприятных условий для социально-экономического развития, координации и последовательного углубления сотрудничества государств — участников СНГ, расширения межгосударственного обмена статистической информацией, развития общего информационно-статистического пространства в рамках СНГ,

желая развивать методологическое и практическое сотрудничество в сфере официальной статистики,

признавая, что результатом такого сотрудничества явится повышение эффективности деятельности статистических служб государств — участников настоящего Соглашения и качества информационного статистического обеспечения,

сознавая важность принятия согласованных и скоординированных мер по развитию государственной статистики на территориях государств — участников настоящего Соглашения, отвечающей новейшим научным разработкам и мировым стандартам в области статистики, исходя из Основных принципов официальной статистики, принятых Статистической комиссией ООН,

выражая намерение осуществлять поддержку в разработке и осуществлении межгосударственных программ и совместных проектов в сфере официальной статистики,

руководствуясь международными обязательствами и законодательством государств — участников настоящего Соглашения,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

Выработку согласованных принципов и правил сотрудничества в сфере официальной статистики государств — участников СНГ и координацию взаимодействия статистических служб государств — участников настоящего Соглашения в этой области возложить на Совет руководителей статистических служб государств — участников Содружества Независимых Госу-

дарств (далее — Совет), осуществляющий свою деятельность в соответствии с Положением о Совете руководителей статистических служб государств — участников Содружества Независимых Государств, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения (приложение 1).

## **Статья 2**

Организацию информационного обмена, подготовку статистических, аналитических материалов о социально-экономическом положении государств — участников СНГ, базирующихся на согласованных принципах и правилах сотрудничества, в целях дальнейшего развития официальной статистики, отвечающей новейшим научным разработкам и мировым стандартам в области статистики, расширения межгосударственного обмена статистической информацией, развития общего информационно-статистического пространства в рамках СНГ возложить на Межгосударственный статистический комитет Содружества Независимых Государств (далее — Статкомитет СНГ), осуществляющий свою деятельность в соответствии с Положением о Межгосударственном статистическом комитете Содружества Независимых Государств, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения (приложение 2).

## **Статья 3**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участником которых является ее государство.

## **Статья 4**

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием последнего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

## **Статья 5**

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом и вступают в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего Соглашения.

## **Статья 6**

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения любого государства, разделяющего цели и принципы настоящего Соглашения, путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для государства — участника СНГ настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.



Для государства, не являющегося участником СНГ, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием последнего уведомления о согласии подписавших его или присоединившихся к нему государств на такое присоединение.

## **Статья 7**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление о таком своем намерении не позднее чем за шесть месяцев до выхода и урегулировав обязательства, возникшие за время действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Минске 31 мая 2013 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(подписи)*

ПРИЛОЖЕНИЕ 1  
к Соглашению о сотрудничестве  
в сфере официальной статистики  
от 31 мая 2013 года

## **ПОЛОЖЕНИЕ**

### **о Совете руководителей статистических служб государств — участников Содружества Независимых Государств**

#### **I. Общие положения**

1.1. Совет руководителей статистических служб государств — участников Содружества Независимых Государств (далее — Совет) является органом отраслевого сотрудничества СНГ, призванным осуществлять в соответствии с Соглашением о сотрудничестве в сфере официальной статистики от 31 мая 2013 года (далее — Соглашение) выработку согласованных принципов и правил сотрудничества в сфере официальной статистики государств — участников СНГ, координацию деятельности статистических служб государств — участников Соглашения по вопросам исполнения решений, принятых Советом глав государств, Советом глав правительств и Экономическим советом СНГ.

1.2. Совет в своей деятельности руководствуется Уставом Содружества Независимых Государств, международными договорами, заключенными в рамках Содружества Независимых Государств, решениями Совета глав государств, Совета глав правительств, Экономического совета СНГ, Основ-

ными принципами официальной статистики, принятыми Статистической комиссией ООН, и настоящим Положением.

1.3. Совет вырабатывает общие рекомендации по развитию официальной статистики в государствах — участниках Соглашения, определяет основные направления деятельности Межгосударственного статистического комитета Содружества Независимых Государств (далее — Статкомитет СНГ).

## **II. Функции Совета**

Основными функциями Совета являются:

выработка согласованных принципов и правил сотрудничества в области официальной статистики государств — участников СНГ;

организация и координация исполнения решений, принятых Советом глав государств, Советом глав правительств и Экономическим советом СНГ по вопросам формирования официальной статистической информации государств — участников СНГ;

подготовка предложений, рекомендаций и поручений Статкомитету СНГ по формированию и реализации межгосударственных программ и проектов в области официальной статистики;

взаимодействие в рамках своей компетенции с органами отраслевого сотрудничества СНГ, Исполнительным комитетом СНГ, органами государственной власти и управления государств — участников Соглашения;

утверждение на основе предложений статистических служб государств — участников СНГ и Статкомитета СНГ текущих и перспективных планов работы Совета и Статкомитета СНГ;

рассмотрение предложений по бюджетной смете расходов на содержание Статкомитета СНГ и по смете доходов и расходов по внебюджетным средствам Статкомитета СНГ для последующего утверждения в порядке, определяемом Советом глав правительств СНГ;

рассмотрение предложений статистических служб государств — участников СНГ по основным направлениям деятельности Статкомитета СНГ;

выработка рекомендаций по расширению взаимодействия статистических служб государств — участников СНГ;

совершенствование системы обмена статистической информацией;

рассмотрение и принятие предложений по внесению в установленном порядке изменений и дополнений в положения о Совете и Статкомитете СНГ.

## **III. Права Совета**

Совет для выполнения своих функций имеет право принимать решения и давать рекомендации:

по программам, планам работ и отчетам о деятельности Статкомитета СНГ;

организации рабочих совещаний экспертов государств — участников СНГ по вопросам методологии и совместных работ по статистике;

внесению в установленном порядке на рассмотрение Совета глав государств, Совета глав правительств и Экономического совета СНГ проектов документов, касающихся деятельности Совета и Статкомитета СНГ;

избранию Председателя Статкомитета СНГ с последующим утверждением кандидата на замещение должности Председателя Статкомитета СНГ Советом глав правительств СНГ;

кандидатурам на замещение должностей заместителей Председателя Статкомитета СНГ в устанавливаемом Советом порядке;

порядку замещения должностей руководящих работников Статкомитета СНГ;

утверждению Положения о конкурсе на замещение вакантных должностей сотрудников Статкомитета СНГ;

утверждению Регламента работы Совета;

утверждению Регламента работы Статкомитета СНГ;

утверждению Положения о Методологическом совете при Статкомитете СНГ;

иным вопросам, входящим в его компетенцию.

#### **IV. Организация работы Совета**

4.1. В состав Совета входят руководители статистических служб государств — участников СНГ, подписавших Соглашение, и Председатель Статкомитета СНГ.

При направлении на заседание Совета лиц, замещающих его членов, их полномочия должны быть подтверждены в соответствии с Регламентом работы Совета.

В работе Совета принимают участие в качестве наблюдателей представители государств, не являющихся участниками СНГ, но подписавших Соглашение.

По предложению члена Совета, согласованному с другими членами Совета, на заседаниях Совета могут присутствовать представители международных организаций, а также национальных статистических служб государств, не являющихся участниками Соглашения.

4.2. Председательство в Совете, как правило, осуществляется поочередно каждым государством — участником СНГ, подписавшим Соглашение, в лице его представителя в порядке русского алфавита названий государств — участников Содружества, как правило, в течение одного года. Предшествующий и последующий председатели Совета являются его сопредседателями. В случае временного отсутствия председателя Совета его обязанности возлагаются на одного из сопредседателей.

4.3. Заседания Совета проводятся по мере необходимости, но не реже одного раза в год. Порядок созыва заседаний Совета, их проведения, кворум, процедура принятия им решений, а также другие вопросы организации его деятельности определяются Регламентом работы Совета.

4.4. Председатель Совета:

руководит работой Совета;

проводит заседания Совета и подписывает принятые им документы; запрашивает у членов Совета информацию о выполнении решений Совета.

4.5. Функции секретариата по организационно-техническому и информационному обеспечению деятельности Совета возлагаются на Статкомитет СНГ.

4.6. Совет подотчетен в своей деятельности Совету глав правительств СНГ. Отчеты о работе Совета рассматриваются в установленном порядке на заседаниях Совета глав правительств СНГ.

## **V. Финансирование**

Расходы, связанные с финансированием проведения заседаний Совета, осуществляются за счет соответствующих органов государственной власти принимающего государства — участника Соглашения. Расходы на командирование членов Совета и участников заседания осуществляются направляющими органами государственной власти и организациями государств — участников Соглашения.

## **VI. Заключительные положения**

6.1. Рабочим языком Совета является русский язык.

6.2. Совет ежегодно предоставляет в Исполнительный комитет СНГ информацию о своей деятельности.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

к Соглашению о сотрудничестве  
в сфере официальной статистики  
от 31 мая 2013 года

## **ПОЛОЖЕНИЕ**

### **о Межгосударственном статистическом комитете Содружества Независимых Государств**

#### **I. Общие положения**

1.1. Межгосударственный статистический комитет Содружества Независимых Государств (далее — Статкомитет СНГ) является межгосударственным органом, осуществляющим координацию деятельности национальных статистических служб в части, касающейся подготовки статистической информации, аналитических, информационных материалов высшим органам законодательной и исполнительной власти государств — участников Соглашения о сотрудничестве в сфере официальной статистики от 31 мая 2013 года (далее — Соглашение), средствам массовой информации и общественности, высшим и другим органам Содружества, разработки методологических материалов, способствует развитию информационного обмена, углублению анализа социально-экономического развития государств —

участников Соглашения и выработки общих рекомендаций в сфере официальной статистики.

1.2. В своей деятельности Статкомитет СНГ руководствуется Уставом Содружества Независимых Государств, решениями Совета глав государств, Совета глав правительств, Экономического совета СНГ, Совета руководителей статистических служб государств — участников Содружества Независимых Государств, Соглашением между Правительством Российской Федерации и Межгосударственным статистическим комитетом Содружества Независимых Государств об условиях пребывания Межгосударственного статистического комитета Содружества Независимых Государств на территории Российской Федерации от 26 февраля 1996 года, а также настоящим Положением.

1.3. Статкомитет СНГ, взаимодействуя с Советом руководителей статистических служб государств — участников Содружества Независимых Государств, принимает участие в выработке согласованных принципов и правил сотрудничества в области официальной статистики государств — участников Соглашения, способствует практической реализации исполнения решений, принятых Советом глав государств, Советом глав правительств и Экономическим советом СНГ.

1.4. Статкомитет СНГ подотчетен Совету глав правительств СНГ, Совету руководителей статистических служб государств — участников Содружества Независимых Государств (далее — Совет) и осуществляет свою деятельность в тесном взаимодействии с Исполнительным комитетом СНГ, национальными статистическими службами.

1.5. Статкомитет СНГ пользуется правами юридического лица на территории Российской Федерации, обладает обособленным имуществом, находится на самостоятельном балансе, имеет расчетные и другие счета в обслуживающих учреждениях банков, а также печать установленного образца со своим наименованием, использует на официальных бланках эмблемы Содружества Независимых Государств и Статкомитета СНГ, выступает истцом и ответчиком в судах, несет имущественную ответственность согласно законодательству Российской Федерации.

Статкомитет СНГ не является самостоятельным субъектом международного права и не уполномочен заключать от своего имени международные договоры.

1.6. Статкомитет СНГ участвует в международной статистической деятельности как официальный член Комитета по координации статистической деятельности ООН, постоянный наблюдатель Статистической комиссии ООН, Конференции европейских статистиков Европейской экономической комиссии ООН, Бюро Конференции европейских статистиков, Комитета по статистике экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана ООН, сотрудничает со статистическими службами системы ООН и ее специализированными учреждениями, Европейским союзом, Организацией экономического сотрудничества и развития, Международным

валютным фондом, Международным банком реконструкции и развития, иными международными организациями.

## II. Функции Статкомитета СНГ

Основными функциями Статкомитета СНГ являются:

обеспечение практической реализации согласованных принципов и правил сотрудничества в области официальной статистики государств — участников Соглашения;

содействие реформированию государственной статистики в государствах — участниках Соглашения применительно к осуществляемым социально-экономическим преобразованиям и общепринятой в международной практике системе учета и статистики;

практическая реализация межгосударственных программ и совместных проектов в сфере официальной статистики государств — участников Соглашения;

содействие расширению взаимодействия статистических служб государств — участников Соглашения, развитие многостороннего обмена статистической информацией и общего информационно-статистического пространства в рамках СНГ;

анализ тенденций экономического развития и интеграционных процессов в СНГ;

разработка модельной статистической методологии, базирующейся на соответствующих международных правилах и стандартах;

оказание помощи по внедрению рекомендуемых методологических разработок по организации официальной статистики в государствах — участниках Соглашения;

взаимодействие со статистическими службами государств — участников Соглашения в организации обучения кадров, проведения семинаров и других мероприятий, связанных с реформированием государственной статистики;

межгосударственный обмен статистической информацией и ее публикация в соответствии с ежегодными программами работ Статкомитета СНГ;

создание, обеспечение функционирования и систематическая актуализация общей статистической базы государств — участников Соглашения, характеризующей межгосударственные связи и социально-экономическое положение государств — участников Соглашения;

изучение статистических показателей, характеризующих социально-экономическое развитие государств — участников Соглашения, их взаимодействия и сотрудничества в ходе интеграции в мировую экономику;

информационное взаимодействие с Экономическим советом СНГ, Исполнительным комитетом СНГ, Секретариатом Совета Межпарламентской Ассамблеи государств — участников СНГ и другими органами Содружества;

осуществление международного статистического сотрудничества, участие в работе международных статистических организаций;

участие в международных статистических проектах;

содействие внедрению передовых информационных технологий в государственной статистике, обеспечивающих их совместимость в рамках СНГ;

подготовка проектов текущих и перспективных планов работы Совета и Статкомитета СНГ для обсуждения и утверждения их на заседаниях Совета;

подготовка и распространение аналитических и информационно-прогностических материалов об общей экономической ситуации, динамике и тенденциях экономического сотрудничества государств — участников Соглашения на бумажных и электронных носителях в виде бюллетеней, докладов, сборников, а также размещение информационно-статистических материалов на официальном сайте Статкомитета СНГ.

### **III. Права Статкомитета СНГ**

Статкомитет СНГ для выполнения возложенных на него функций имеет право:

получать на безвозмездной основе в порядке и на условиях, не противоречащих законодательству государств, от соответствующих органов государств — участников Соглашения статистическую информацию в порядке межгосударственного обмена для создания общей статистической базы данных и нормативные правовые акты, регулирующие деятельность в сфере официальной статистики;

организовывать при необходимости совещания экспертов государств — участников СНГ по вопросам, входящим в компетенцию Статкомитета СНГ;

вносить в установленном порядке предложения по вопросам, требующим решения Совета глав государств, Совета глав правительств и Экономического совета СНГ;

согласовывать с Советом, статистическими службами государств — участников Соглашения проведение общих статистических работ в государствах — участниках Соглашения;

принимать решения по иным вопросам, входящим в его компетенцию.

### **IV. Состав Статкомитета СНГ**

4.1. Руководство Статкомитетом СНГ осуществляют Председатель и его заместители из граждан государств — участников СНГ, назначаемые сроком на три года.

4.1.1. Председатель Статкомитета СНГ избирается Советом и утверждается Советом глав правительств СНГ. Председатель Статкомитета СНГ является членом Совета.

4.1.2. Назначение на должности заместителей Председателя Статкомитета СНГ производится приказом Председателя Статкомитета СНГ после одобрения кандидатур на заседании Совета.

4.2. Председатель Статкомитета СНГ:

организует работу Статкомитета СНГ, издает приказы и дает указания по вопросам, входящим в его компетенцию;

распределяет обязанности между заместителями Председателя;

представляет Статкомитет СНГ в международных организациях; утверждает структуру и штатное расписание Статкомитета СНГ в пределах численности и фонда оплаты труда, установленных Советом глав государств и Советом глав правительств СНГ;

утверждает порядок приема на должности и прохождения службы, аттестации и увольнения, не противоречащий законодательству государства пребывания;

утверждает положения о структурных подразделениях;

утверждает правила внутреннего распорядка;

назначает и освобождает от должности сотрудников Статкомитета СНГ;

заключает от имени Статкомитета СНГ хозяйственные и иные договоры по вопросам, входящим в его компетенцию.

4.3. Заместители Председателя Статкомитета СНГ осуществляют свою деятельность в соответствии с распределением обязанностей.

4.4. Сотрудники Статкомитета СНГ приравниваются к международным служащим, назначаются из граждан государств — участников СНГ на штатные должности в порядке найма с оформлением трудовых договоров в соответствии с законодательством о труде государства местопребывания Статкомитета СНГ. Их статус, права и обязанности определяются Соглашением о правовом статусе должностных лиц и сотрудников органов Содружества Независимых Государств от 25 апреля 2003 года.

4.5. Сотрудники Статкомитета СНГ при исполнении официальных функций не могут представлять интересы своих государств, запрашивать или получать указания от органов власти или официальных лиц государств — участников СНГ, а также от властей государств, не являющихся участниками Содружества Независимых Государств.

4.6. Условия оплаты труда, социального и медицинского обеспечения сотрудников Статкомитета СНГ определяются решениями Совета глав правительств СНГ.

4.7. Пенсионное обеспечение сотрудников Статкомитета СНГ, а также зачет времени работы в Статкомитете СНГ в их трудовой стаж осуществляются в порядке и на условиях, установленных законодательством государства, гражданами которого они являются.

## **V. Организация работы**

5.1. Статкомитет СНГ организует свою работу в порядке, определяемом Регламентом работы и настоящим Положением.

5.2. Текущая деятельность Статкомитета СНГ осуществляется в соответствии с его ежегодными программами статистических работ.

5.3. Статкомитет СНГ осуществляет функции секретариата Совета по его организационно-техническому и информационному обеспечению.

5.4. Статкомитет СНГ устанавливает правила внутреннего трудового распорядка и осуществляет финансово-хозяйственную деятельность в соответствии с законодательством Российской Федерации и решениями Совета глав государств, Совета глав правительств и Экономического совета СНГ.



5.5. Финансовое обеспечение деятельности Статкомитета СНГ осуществляется за счет долевых взносов государств — участников СНГ из единого бюджета органов СНГ, утверждаемого Советом глав правительств СНГ.

5.6. Бюджетная смета расходов на содержание Статкомитета СНГ утверждается Председателем Статкомитета СНГ в пределах средств, предусмотренных Статкомитету СНГ в едином бюджете органов СНГ на соответствующий финансовый год.

5.7. Дополнительным источником финансирования деятельности Статкомитета СНГ могут быть внебюджетные средства, поступающие из внебюджетных источников, порядок формирования и использования которых определяется решением Совета глав правительств СНГ.

5.8. Ревизии финансово-хозяйственной деятельности Статкомитета СНГ проводятся представителями государств — участников Соглашения по распоряжению Председателя Совета глав правительств СНГ не реже одного раза в два года. Результаты ревизии представляются на рассмотрение Совета глав правительств СНГ.

5.9. Статкомитет СНГ обеспечивается служебными помещениями и имуществом в порядке и на условиях, определяемых по соглашению с Российской Федерацией.

5.10. Для рассмотрения методологических вопросов при Статкомитете СНГ функционирует Методологический совет, положение о котором утверждается Советом.

## **VI. Заключительные положения**

6.1. Рабочим языком Статкомитета СНГ является русский язык.

6.2. Статкомитет СНГ размещается в городе Москве, Российская Федерация. Условия пребывания Статкомитета СНГ в Российской Федерации определяются Соглашением между Правительством Российской Федерации и Статкомитетом СНГ.

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**о сотрудничестве государств-участников СНГ**  
**по предупреждению и пресечению использования ложных**  
**товарных знаков и географических указаний**

*Минск, 28 мая 2021 года*

*Настоящее Соглашение ратифицировано Законом Республики  
Узбекистан от 7 февраля 2022 года № ЗРУ-751*

*(Вступает в силу для Республики Узбекистан  
3 июня 2022 года)*

Правительства государств — участников настоящего Соглашения, далее именуемые Сторонами,

основываясь на Соглашении о сотрудничестве в области правовой охраны и защиты интеллектуальной собственности и создании Межгосударственного совета по вопросам правовой охраны и защиты интеллектуальной собственности от 19 ноября 2010 года, принимая во внимание положения Парижской конвенции по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 года и Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности от 15 апреля 1994 года,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

придавая важное значение расширению торгово-экономических связей между Сторонами,

признавая необходимость осуществления совместных мер по защите потребителей и производителей от реализации товаров, неправомерно маркированных обозначениями, тождественными или сходными до степени смешения с охраняемыми товарными знаками и географическими указаниями,

в целях координации действий по предупреждению и пресечению использования таких вводящих в заблуждение обозначений, а также иных актов недобросовестной конкуренции

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Для целей настоящего Соглашения используются следующие определения:

**товар** — предмет, удовлетворяющий какую-либо общественную потребность, произведенный для продажи и обмена, т. е. обладающий ценностью, которая установлена в процессе его обмена на другие товары;

**товарный знак** — обозначение, охраняемое в соответствии с законодательством государств — участников настоящего Соглашения и международными договорами, участниками которых они являются, и служащее

для индивидуализации товаров одних участников гражданского оборота от товаров других участников гражданского оборота;

**географическое указание** — обозначение, права на которое возникли в соответствии с законодательством государств — участников настоящего Соглашения и которое идентифицирует товар как происходящий с территорий государств — участников настоящего Соглашения, региона или местности на этих территориях, если качество, репутация или иные характеристики товара в значительной степени обусловлены его географическим происхождением. Стороны признают, что географические указания могут охраняться в качестве наименований мест происхождения товаров в соответствии с законодательством государств — участников настоящего Соглашения;

**ложный товарный знак** — обозначение, нанесение которого на товар нарушает права правообладателей соответствующих товарных знаков и (или) способно ввести потребителей в заблуждение в отношении качества, происхождения или иных характеристик товара;

**ложное географическое указание** — обозначение, нанесение которого на товар нарушает права правообладателей соответствующих географических указаний и (или) способно ввести потребителей в заблуждение в отношении качества, происхождения или иных характеристик товара.

## Статья 2

Целью настоящего Соглашения является создание условий, позволяющих Сторонам осуществлять сотрудничество по вопросам предупреждения, выявления и пресечения фактов производства и реализации товаров с нанесенными ложными товарными знаками и географическими указаниями, а также перемещения таких товаров через государственные границы государств — участников Содружества Независимых Государств.

## Статья 3

В целях обеспечения реализации настоящего Соглашения Стороны, руководствуясь законодательством государств — участников настоящего Соглашения:

совместно планируют и осуществляют мероприятия по профилактике, выявлению, пресечению и предупреждению производства и реализации товаров с нанесенными ложными товарными знаками и географическими указаниями, в том числе их экспорта или импорта, а также других правонарушений, связанных с охраной товарных знаков и географических указаний; осуществляют по запросу обмен информацией:

о нормативных правовых актах, регулирующих вопросы, подпадающие под действие настоящего Соглашения;

выявленных компетентными органами государств — участников настоящего Соглашения фактах производства и реализации, попытках экспорта или импорта товаров с нанесенными ложными товарными знаками и географическими указаниями;

товарных знаках и географических указаниях, нанесенных на товары, ввозимые на территории государств — участников настоящего Соглашения;

содействуют проведению совместных научных исследований в сфере промышленной собственности;

проводят семинары и конференции;

сотрудничают в области подготовки и повышения квалификации кадров в сфере интеллектуальной собственности;

осуществляют обмен соответствующей методической и специальной литературой.

#### **Статья 4**

Стороны в соответствии с законодательством государств — участников настоящего Соглашения принимают согласованные меры по предупреждению и пресечению производства и реализации товаров с нанесенными ложными товарными знаками и географическими указаниями на основе совместных действий и добровольно принятых на себя обязательств.

#### **Статья 5**

Государства — участники настоящего Соглашения, которые являются членами Всемирной торговой организации, подтверждают свои обязательства, зафиксированные в Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности от 15 апреля 1994 года, в части, касающейся предупреждения и пресечения использования ложных товарных знаков и географических указаний.

Государства — участники настоящего Соглашения, которые не являются членами Всемирной торговой организации, будут стремиться следовать принципам и нормам, заложенным в указанном Соглашении.

#### **Статья 6**

В отношении товарных знаков и географических указаний Стороны предусматривают правовые средства защиты, позволяющие предотвращать:

1) использование любых средств при обозначении или презентации товара, которые указывают или вызывают ассоциацию, что данный товар происходит из географического района, отличного от настоящего места происхождения, таким образом, что это способно вводить потребителя в заблуждение относительно места происхождения и свойств товара;

2) любое использование, которое представляет собой акт недобросовестной конкуренции по смыслу статьи 10-bis Парижской конвенции по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 года.

#### **Статья 7**

Стороны в соответствии с законодательством своих государств могут отказать в регистрации товарного знака или регистрации распоряжения

исключительным правом на товарный знак или могут признать недействительной регистрацию товарного знака или регистрацию распоряжения исключительным правом на товарный знак, состоящий из наименования географического объекта или содержащий его, в случае использования такого наименования в товарном знаке для товаров, не происходящих с указанной территории какого-либо государства — участника настоящего Соглашения, которое вводит в заблуждение потребителей в отношении истинного места происхождения таких товаров.

### **Статья 8**

Правовые средства защиты, указанные в статье 7 настоящего Соглашения, применяются также в отношении географических указаний, которые, хотя буквально верны в отношении территории, региона или местности, откуда происходят товары, дают потребителям ошибочное представление о территориальном происхождении товаров.

### **Статья 9**

Для упрощения применения правовых средств защиты, предусмотренных настоящим Соглашением, Стороны могут проводить переговоры об учреждении многосторонней системы регистрации и правовой охраны географических указаний и наименований мест происхождения товаров, а также механизма обмена информацией об их охране на территориях государств — участников настоящего Соглашения.

### **Статья 10**

Стороны обеспечивают включение в законодательство государств — участников настоящего Соглашения положений о процедурах по соблюдению прав на товарные знаки и географические указания, предусматривающих эффективные меры против любого нарушения прав, оговоренных в настоящем Соглашении, включая срочные меры по предупреждению таких нарушений и средства, которые представляют собой административно-правовую санкцию на случай нарушений. Эти процедуры должны обеспечивать защиту законной торговли от злоупотреблений и препятствовать созданию в ней барьеров.

### **Статья 11**

Процедуры, обеспечивающие соблюдение прав на товарные знаки и географические указания, должны быть равными для всех и справедливыми.

### **Статья 12**

Стороны осуществляют сотрудничество по реализации положений настоящего Соглашения через свои уполномоченные (компетентные) органы в соответствии с законодательством и международными обязательствами государств — участников настоящего Соглашения.

Стороны определяют перечень своих уполномоченных (компетентных) органов и сообщают об этом депозитарию при сдаче уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Об изменениях перечня уполномоченных (компетентных) органов каждая из Сторон в течение одного месяца письменно по дипломатическим каналам уведомляет депозитарий.

### **Статья 13**

Координация взаимодействия Сторон по реализации положений настоящего Соглашения возлагается на орган отраслевого сотрудничества Содружества Независимых Государств — Межгосударственный совет по вопросам правовой охраны и защиты интеллектуальной собственности.

### **Статья 14**

Финансирование проводимых Сторонами мероприятий по реализации настоящего Соглашения осуществляется в рамках средств, ежегодно предусматриваемых в бюджетах государств — участников настоящего Соглашения соответствующим министерствам и ведомствам на выполнение их функций.

### **Статья 15**

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом.

### **Статья 16**

Спорные вопросы между Сторонами, возникающие при применении и толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон или посредством другой согласованной Сторонами процедуры.

### **Статья 17**

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего письменного уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих документов.

### **Статья 18**

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения любого государства — участника СНГ путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для присоединяющегося государства настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

### **Статья 19**

Настоящее Соглашение заключается на неограниченный срок. Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление о таком своем намерении не позднее чем за шесть месяцев до выхода и урегулировав обязательства, возникшие за время действия Соглашения.

### **Статья 20**

Для государств — участников настоящего Соглашения с даты вступления в силу для них настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о мерах по предупреждению и пресечению использования ложных товарных знаков и географических указаний от 4 июня 1999 года.

Совершено в городе Минске 28 мая 2021 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(подписи)*

## **ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

### **Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркия Республикаси Ҳукумати ўртасида ўсимликлар карантини соҳасида ҳамкорлик тўғрисида БИТИМ**

*2021 йил 1 март, Тошкент*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 15 январдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Туркия Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўсимликлар карантини ҳамда ўсимлик ва ўсимлик маҳсулотларига зарар етказувчи зарарли организмларга қарши курашиш, шунингдек, уларнинг Томонлар давлатлари ҳудудларига кириб бориши ва тарқалишига қарши курашиш ва олдини олишда халқаро ҳамкорликнинг афзалликларини инобатга олган ҳолда,

1951 йилда имзоланган ва 1997 йилда қайта таҳрирланган Ўсимликлар карантини ва ҳимояси бўйича халқаро конвенция (кейинги ўринларда «Конвенция» деб аталади) қоидалари ва принципларини ҳисобга олган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

#### **1-модда**

Томонлар ўз давлатлари ҳудудларининг фитосанитария хавфсизлигини таъминлаш мақсадида ўсимликлар карантини соҳасидаги ҳамкорликни мустаҳкамлайдилар ва ривожлантирадилар.

#### **2-модда**

Томонларнинг мазкур Битимни амалга ошириш учун ваколатли органлари (кейинги ўринларда «Ваколатли органлар» деб аталади) қуйидагилар ҳисобланади:

Туркия Республикаси Ҳукумати номидан — Туркия Республикаси Қишлоқ ва ўрмон хўжалиги вазирлиги;

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан — Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Ўсимликлар карантини давлат инспекцияси.



### 3-модда

Томонлар қўйидаги йўналишларда ҳамкорлик қиладилар:

карантин остидаги маҳсулотни импорт, экспорт ва транзит қилиш давомида бир Томон давлати ҳудудидан бошқа Томон давлати ҳудудига ўсимликлар карантини зарарли организмлари кириб келишининг олдини олиш бўйича зарур чоралар кўриш;

янги ўсимликлар карантини зарарли организмлари кириб келиши ва тарқалиши, шунингдек, уларга қарши курашиш чоралари ҳамда Томонлар давлатлари ҳудудига тарқалишининг олдини олиш чоралари тўғрисида маълумот алмашиш;

Томонлар давлатлари учун ўсимликлар карантини аҳамиятига эга бўлган зарарли организмлар Рўйхати, шунингдек, Рўйхатга тегишли ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш тўғрисида хабардор қилиш;

карантин остидаги маҳсулот импорти, экспорти ва транзитини тартибга солувчи Томонлар давлати қонун ҳужжатлари, фитосанитария қоидалари ва талаблари билан алмашиш ҳамда тегишли ўзгартиришлар киритиш тўғрисида маълумот алмашиш;

ўсимликлар карантини зарарли организмларини аниқлаш, маҳаллийлаштириш ва йўқ қилишга қаратилган чора-тадбирларни амалга оширишда илмий, техникавий ва маслаҳат кўмаги кўрсатиш;

давлат чегараси ўтиш пунктларида ўсимликлар карантини соҳасида юзага келаётган муаммоларни таҳлил қилиш, шунингдек, уларни ҳал қилиш учун таклифлар ишлаб чиқиш;

техник жиҳатдан асосли, фитосанитария хавфи билан мутаносиб бўлган ҳамда шаффофлик, камситмаслик ва савдога яширин чекловларнинг олдини олиш асосида шакллантирилган фитосанитария чораларини ўрнатиш;

Томонлар мутахассислари ва экспертларининг ўсимликлар карантини соҳасидаги касбий кўникмаларини ошириш.

### 4-модда

Бир Томон давлати ҳудудидан бошқа Томон давлати ҳудудига (ҳудуди орқали) олиб кирилган ўсимликлар ва ўсимлик маҳсулотларининг ҳар бир туркуми импорт қилувчи Томоннинг ўсимликлар карантини соҳасидаги қонун ҳужжатлари талабларига мувофиқ бўлиши лозим. Бошқа Томон давлати ҳудудига олиб кирилган карантин остидаги маҳсулот импорт қилувчи давлатнинг чегара пунктида карантин назоратидан ўтказилади.

Ваколатли органлар текширувлар ўтказиш ва зарур ҳолларда, лаборатория тадқиқотларини ўтказиш, маҳсулотлар ва улар ташилаётган транспорт воситаларини зарарсизлантириш, шунингдек, ўз давлатлари ҳудудига ўсимликлар карантини зарарли организмлари кириб келишининг олдини олиш бўйича чоралар кўрадилар.

Чегара пунктида фитосанитария назорати вақтида импорт қилинаётган карантин остидаги маҳсулотда ўсимликлар карантини объекти аниқланган ҳолда, импорт қилувчи Томон уни экспорт қилувчи давлатга қайтаришга

ёки юкнинг эгаси ҳисобидан зарарсизлантиришга, башарти юкни қайтариш ёки зарарсизлантириш мумкин бўлмаса, юк эгаси розилиги асосида йўқ қилишга ҳақли. Ҳар бир ҳолатда, импорт қилувчи Томон 13-сонли Фитосанитария чоралари бўйича халқаро стандартга (кейинги ўринларда «ФЧХС» деб аталади) мувофиқ бошқа Томонни хабардор қилади.

### **5-модда**

Бир Томон давлатининг ҳудудидан бошқа Томон давлати ҳудудига (ҳудуди орқали) импорт қилинаётган ҳар бир юк туркуми 12-сонли ФЧХСга мувофиқ экспорт қилувчи Томоннинг ваколатли органи тарафидан тақдим этиладиган ва импорт қилувчи Томон давлати учун карантин аҳамиятига эга бўлган ўсимликлар карантини объектдан ҳоли эканлигини тасдиқловчи фитосанитария сертификати билан таъминланиши лозим.

Томонлар мазкур Битим тузилган санадан бошлаб ўн (10) кун ичида фитосанитария сертификатларининг нусхаларини алмашадилар. Томонлардан бирининг фитосанитария сертификатига ўзгартириш ва (ёки) қўшимчалар киритилган тақдирда, ушбу Томон ўн (10) кун ичида янгиланган фитосанитария сертификатини бошқа Томонга юборади.

Юк туркумини кузатиб борувчи фитосанитария сертификати асл нусхада бўлиши ва инглиз тилида ёки уни тақдим этган Томоннинг давлат тилида тўлдирилиши лозим. Фитосанитария сертификатидаги тузатишлар, ўчиришлар ва унинг матнидаги ноаниқликлар унинг юридик кучи йўқолишига олиб келади.

Карантин остидаги маҳсулот реэкспорт қилинганда, реэкспорт учун фитосанитария сертификати маҳсулотни ишлаб чиқарувчи мамлакатнинг фитосанитария сертификатининг асл нусхаси билан кузатиб борилиши лозим.

Фитосанитария сертификатининг мавжудлиги карантин остидаги маҳсулотни Томонларнинг ўз давлатлари фитосанитария талабларига мувофиқ фитосанитария назоратидан ўтказиш ҳуқуқидан маҳрум этмайди.

### **6-модда**

Томонлар давлатлари ҳудудлари орқали карантин остидаги маҳсулот транзит қилинишига ишлаб чиқарувчи мамлакатнинг фитосанитария сертификати тақдим этилган ҳолда, карантин остидаги маҳсулот транзит қилинадиган мамлакатнинг ўсимликлар карантини соҳасидаги қонун ҳужжатларига мувофиқ рұхсат этилади.

### **7-модда**

Импорт, экспорт қилинадиган ва транзит қилинадиган карантин остидаги маҳсулотлар учун Томонлар давлатларининг давлат чегаралари бўйлаб кириш пунктлари уларнинг қонун ҳужжатларига мувофиқ белгиланади.

Ваколатли органлар ўз давлатлари ҳудудига импорт қилинадиган карантин остидаги маҳсулот фитосанитар назоратини амалга оширадиган чегара постлари тўғрисида бир-бирларини хабардор қиладилар.

### **8-модда**

Томонлар ўсимлик маҳсулотидан тайёрланган қадоқлаш материалларнинг 15-сонли «Халқаро савдода ёғоч қадоқлаш материалларни тартибга солиш» ФЧХСга мувофиқлигини таъминлайдилар ва, зарур ҳолларда, улар фумигация қилиниши ёки иссиқлик билан ишлов берилиши лозим.

Карантин остидаги маҳсулотни экспорт қилишда ўсимликлар карантини объектидан ҳоли бўлган янги қадоқлаш материаллари қўлланилиши лозим. Қадоқлар ва қадоқлаш материаллари тупроқдан ҳоли бўлиши лозим. Ҳашак, похол, сомон, қипиқ, барглар ва бошқа ўсимлик материалларидан қадоқлаш воситаси сифатида фойдаланиш мумкин эмас. Карантин остидаги маҳсулотни ташишда қўлланиладиган транспорт воситалари пухта тозаланиши ва, зарур ҳолларда, зарарсизлантирилиши лозим.

Ўзбекистон Республикасига олиб кириладиган экиш материаллари тупроқдан (торфдан ташқари), тупроқ билан боғлиқ бўлган моддалардан ва бегона ўтлардан ҳоли бўлиши шарт.

### **9-модда**

Томонлар бир Томон давлати ҳудудидан бошқа Томон давлати ҳудуди-га ташиладиган карантин остидаги маҳсулотни етиштириш, қайта ишлаш, сақлаш ва қадоқлаш жойларини, шунингдек, карантин фитосанитария назорат тизимини биргаликда текширувдан ўтказишлари мумкин.

### **10-модда**

Ихтисослашган ҳамкорлик тадбирлари ва уларни амалга ошириш шартларини аниқлаш мақсадида Томонлар алоҳида ҳамкорлик дастурини тузишлари мумкин.

### **11-модда**

Мазкур Битим қоидалари Томонларнинг ўз давлатлари иштирок этадиган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ёки уларнинг халқаро ташкилотларга аъзолигидан юзага келадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

### **12-модда**

Мазкур Битимга Томонларнинг ўзаро ёзма розилиги асосида ҳар қандай вақтда ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Ушбу ўзгартиришлар Битим кучга кириши учун белгиланган ўхшаш қонуний процедурага мувофиқ кучга киради ва унинг ажралмас қисми ҳисобланади.

### **13-модда**

Мазкур Битим кучга кириши учун зарур бўлган ўз ички қонуний процедураларини Туркия Республикаси ваколатли органи яқунлаганлиги тўғрисидаги хабарномани Ўзбекистон Республикаси ваколатли органи дипломатик каналлар орқали қабул қилган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим 5 (беш) йил давомида амал қилади, башарти Томонлардан бири мазкур Битимнинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида унинг муддати тугашидан камида 6 (олти) ой олдин дипломатик каналлар орқали бошқа Томонни ёзма равишда хабардор қилмаса, унинг амал қилиши ўз-ўзидан кейинги 5 (беш) йиллик муддатларга узаяверади.

Ҳар қайси Томон исталган вақтда мазкур Битимни бошқа Томонга уни тугатиш нияти тўғрисида дипломатик каналлар орқали ёзма хабарнома юбориш орқали тугатиши мумкин. Бундай ҳолда, мазкур Битим хабарнома олинган санадан 3 (уч) ой ўтгач тугатилади.

Тошкент шаҳрида 2021 йил 1 мартда ва Анқара шаҳрида 2021 йил 5 апрелда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, турк ва инглиз тилларида тuzилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Битимни талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Бирлашган  
Араб Амирликлари Ҳукумати ўртасида Халифа Бин Зоид  
Ал Наҳаён жамғармасининг грант маблағларини  
Ўзбекистонга жалб этишда ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

*2021 йил 26 май, Тошкент*

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2021 йил 4 августдаги ПҚ-5208-сонли ««Нукус шаҳрида аёллар ва  
болалар шифохонасини ташкил этиш» лойиҳасини амалга  
оширишга доир чора-тадбирлар тўғрисида»ги қарори билан  
тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 8 февралдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Бирлашган Араб Амирликлари Ҳукумати (кейинги ўринларда — «Томонлар» деб аталувчилар), турли соҳалардаги мавжуд ўзаро манфаатли ҳамкорликни ривожлантириш мақсадида,

2007 йил 26 октябрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Бирлашган Араб Амирликлари Ҳукумати ўртасида икки томонлама солиққа тортилишига йўл қўймаслик ва даромад ҳамда капитал солиқларини тўлашдан бош тортишнинг олдини олиш тўғрисидаги Битимни инобатга олган ҳолда,

2019 йил 28 февралда Инвестициялар ва ташқи савдо вазирлиги ва Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғармаси ўртасида имзоланган «Нукус шаҳрида Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён номидаги аёллар ва болалар касалхонасини қуриш» лойиҳасини амалга ошириш ва яқунлаш бўйича Англашув Меморандумини инобатга олган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда.**

**Қўллаш соҳаси**

Мазкур Битим қуйидагиларга нисбатан қўлланилади:

Нукус шаҳрида Шайх «Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён номидаги аёллар ва болалар касалхонасини қуриш» лойиҳасини бажариш ва тугаллаш;

Ўзбекистон Республикасининг миллий қонунчилигига биноан Халифа Бин Зоид жамғармаси томонидан амалга ошириладиган келгуси гуманитар ва ижтимоий ривожланиш лойиҳалари.

**2-модда.**

**Компаниялар ва ходимларни даромад солиғидан озод қилиш**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати «Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён номидаги аёллар ва болалар касалхонасини қуриш», шунингдек, келгусида Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғармаси томонидан амалга оширилиши мумкин бўлган бошқа лойиҳалар бажаришда иштирок этадиган бош лойиҳа ва бош пудрат ташкилотлари даромад солиғи, ижтимоий солиқ ва уларнинг ходимлари жисмоний шахслардан олинадиган даромад солиғидан озод қилади.

**3-модда.**

**Қўшилган қиймат солиғининг «нол» ставкасини қўллаш (ҚҚС)**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати «Шайх Халифа Бин Зайд Ал Наҳаён номидаги аёллар ва болалар касалхонасини қуриш» лойиҳасини амалга оширишда иштирок этадиган бош лойиҳа ва бош пудрат ташкилотлари томонидан Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғармасига тақдим этиладиган товарлар (ишлар, хизматлар)га нисбатан «нол» (0%) ставкасида қўшилган қиймат солиғи қўлланилишини белгилайди. Ушбу тартиб Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғармаси томонидан келгусида амалга оширилиши мумкин бўлган бошқа лойиҳаларга нисбатан ҳам қўлланилади.

**4-модда.**

**Божхона тўловларидан озод қилиш**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати «Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён номидаги аёллар ва болалар касалхонасини қуриш» лойиҳасини амалга оширишда импорт қилинган товарлар ва моддий бойликларни олиб киришда ваколатли органларда мажбурий сертификатлаш тартиботларидан ўтишдан, божхона божи, акциз солиғи, ва қўшилган қиймат солиғидан (ҚҚС) озод қилганлиги (божхона расмийлаштирув йиғимлари бундан мустасно) маълумот учун қабул қилинсин.

Ушбу имтиёзлар Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғармаси томонидан келгусида амалга оширилиши мумкин бўлган бошқа лойиҳаларга нисбатан ҳам қўлланилади.

**5-модда.**

**Ўтказмаларга рухсат бериш**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғармаси томонидан Нукус шаҳрида Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён номидаги аёллар ва болалар касалхонасини қуриш, шунингдек, келгусида Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғармаси томонидан амалга оширилиши мумкин бўлган бошқа лойиҳалар билан боғлиқ бўлган хорижий ишчилар ва компанияларнинг даромадларини чет эл валютасида кечиктирмасдан эркин ўтказилишига рухсат беради.

**6-модда.**

**Ишлаб чиқаришга талаб қўйишни тақиқлаш**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати лойиҳани амалга ошириш билан боғлиқ ишлаб чиқаришга ва қўйидаги талабларни бажаришга мажбурий талаб қилмасликка розилик билдиради:

Халифа Бин Зайд Ал-Наҳайян жамғармаси томонидан амалга ошириладиган барча лойиҳаларга маҳаллийлаштиришда маълум даражага ёки фозизга эришиш;

Ўзбекистонда ишлаб чиқарилган маҳсулот ёки хизматларни сотиб олиш, улардан фойдаланиш ёки уларга устунлик бериш.

**7-модда.**

**Эгалик ҳуқуқи**

«Шайх Халифа Бин Зайд Ал Наҳаён номидаги аёллар ва болалар касалхонасини қуриш» лойиҳаси, шунингдек, келгусида Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғармаси томонидан амалга оширилиши мумкин бўлган бошқа лойиҳалар яқунлангандан сўнг, уларнинг натижалари ўрнатилган тартибда Шайх Халифа Бин Зоид Ал Наҳаён жамғармаси томонидан беғараз равишда Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати белгилаган давлат органи тасарруфига топширилиши белгилансин.

**8-модда.**

**Коррупцияга қарши курашиш**

Халифа Бин Зоид Ал Нахаён жамғармаси иштирокчилари Грант кўмаги (тўғридан-тўғри ёки билвосита иштирок этган) амалга оширилишидан олдин ёки ундан кейин ҳукумат вакилига тўғридан-тўғри ёки воситачилар орқали жамоат мансабдор шахсининг партияларига ёки оила аъзосига ёки давлат хизматчисининг бизнес шеригига ёки ҳукумат амалдорига яқин бўлган ёки учинчи шахсга пул ёки бошқа тўловларни тақдим этиши, ваъда қилиши мумкин эмас. Шу сабабли, ҳукумат вакили ёки учинчи шахс Грант Кўмагига боғлиқ таклиф қилинган Грант ёрдамига ёки ҳар қандай лицензияларга, рухсатномаларга, шартномаларга ёки бошқа ҳуқуқларга нисбатан ҳар қандай имтиёз, устунлик ёки фойда олиш учун расмий вазифаларни бажаришда ҳаракат қилиш ёки ҳаракат қилишдан тийилиши мумкин.

**9-модда.**

**Кириш ва яшаш**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати лойиҳага алоқадор бўлган техник ходимлар ва уларнинг оила аъзоларининг киришига кўмак беради.

**10-модда.**

**Низоларни ҳал қилиш**

Томонлар мазкур Битимни амалга ошириш ёки қўллаш натижасида келиб чиқадиган ҳар қандай низоларда маслаҳатлашув ва музокаралар ўтказиш учун етарли шароит яратадилар.

**11-модда.**

**Қўшма қўмита**

1. Томонлар ушбу орқали ҳар бир Томон вакилларида иборат ва ҳар бир Томоннинг юқори лавозимли амалдорлари раҳбарлигидаги Қўшма Қўмитани (кейинги ўринларда — «Қўмита») ташкил этадилар.

2. Башарти Томонлар бошқача келишмаган ҳолларда, Қўмита исталган вақтда ҳар қандай Томоннинг илтимосига биноан йиғилади.

3. Томонлар лойиҳалар билан боғлиқ масалаларни муҳокама қилиш учун бошқа ташкилотларнинг аъзоларини (Бирлашган Араб Амирликларида ташкил этилган хайрия ташкилотлари, ҳар икки мамлакат вазирликлари) таклиф қилишлари мумкин.

4. Қўмитанинг вазифаларига қуйидагилар киради:

а) мазкур Битимнинг мақсадларини амалга ошириш юзасидан уни умумий кўриб чиқиш;

б) мазкур Битимнинг ижроси ва ишлашини муҳокама қилиш ҳамда кўриб чиқиш;

с) ҳар қандай Томон тарафидан Битимга оид ҳар қандай масалани кўриб чиқиш;

d) мазкур Битимни қўллаш оқибатида олинган натижаларни баҳолаш ва ҳар қандай бошқа масалаларни ёки мазкур Битимни амалга ошириш билан боғлиқ масалаларни кўриб чиқиш, шу жумладан, лойиҳа билан боғлиқ муаммоларни, тўсиқларни ва низоларни ҳал қилиш.

5. Қўмита, зарурат бўлганда, мазкур Битимнинг янада самарали ишлаши ёки мақсадларига эришиши учун Томонларга консенсус бўйича тегишли тавсиялар бериши мумкин.

6. Қўмита, Томонларнинг ўзаро келишувига биноан, Томонлар Ҳукуматларидан ташқари тегишли ташкилотларнинг вакиллари, шу жумладан, муҳокама қилинадиган масалаларни ҳал қилишда зарур бўлган тажрибага эга Халифа бин Зайд Ал Наҳайян жамғармаси вакиллари таклиф қилиши мумкин.

7. Қўмита кичик қўмиталар тузиши ва бундай кичик қўмиталарга махсус вазифаларни топшириши мумкин, уларга Ўзбекистоннинг ваколатли органлари томонидан берилган номзодлар асосида Халифа бин Зоид Ал Наҳайян жамғармаси ва Ўзбекистон вакиллари раҳбарлик қилади.

8. Қўмита мазкур Битимни амалга ошириш ва талқин қилиш билан боғлиқ ҳар қандай масалаларни муҳокама қилади.

## **12-модда.**

### **Ўзгартириш киритиш**

Томонлар мазкур Битимга ўзгартириш киритиш масаласини муҳокама қилдилар ва виждонан маслаҳатлашдилар ҳамда ёзма равишда ҳар қандай ўзгартиришлар киритишни келишишлари мумкин. Бундай ўзгартиришлар мазкур Битимнинг 13-моддасига мувофиқ кучга киради.

## **13-модда.**

### **Кучга кириши**

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари ҳақида сўнги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим беш йил муддатга тузилади ва кейинчалик, башарти томонлардан бири Битимнинг амал қилиш муддати тугашидан камида олти ой ичида бошқа томонга ёзма равишда уни бекор қилиш ҳақида хабар бермаса, ўз-ўзидан Битим кейинги беш йиллик муддатларга узайтирилади.

Бунинг тасдиғи сифатида, тегишли ўринда ваколатли бўлган қуйида имзо чекувчилар мазкур Битимни имзоладилар.

Тошкент шаҳрида 2021 йил 26 майда ва Абу-Даби шаҳрида 2021 йил 26 майда икки нусхада, ўзбек, араб ва инглиз тилларида имзоланди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолларда инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

*(имзолар)*



**Ўзбекистон Республикаси билан Испания Қироллиги  
ўртасида жиноятчиликка қарши курашда ҳамкорлик  
қилиш тўғрисида  
БИТИМ**

*2013 йил 5 ноябрь, Мадрид*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 10 февралдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси ва Испания Қироллиги, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

халқаро жиноятчилик давлатларнинг ривожланишига ва хавфсизлигига жиддий таҳдид солишини англаган ҳолда,

жиноятчиликка, айниқса, унинг уюшган шаклларига қарши курашда ҳамкорликни ривожлантириш ва чуқурлаштириш муҳимлигини инобатга олиб,

жиноятчиликка қарши кураш соҳасида халқаро ҳамкорликка катта эътибор қаратган ҳолда умумэтироф этилган инсон ҳуқуқлари ва эркинликларига лозим даражада риоя этиш билан ушбу соҳада имкон қадар кенгроқ ва самарали ҳамкорлик қилиш истагини билдириб,

тенглик, ўзаролик ва ўзаро ёрдам кўрсатиш тамойилларига таянган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

**Ҳамкорлик соҳаси**

1. Томонлар ўз миллий қонунчиликлари ва ушбу Битим қоидаларига мувофиқ, ўз ваколатли органлари орқали жиноятчиликка, айниқса унинг уюшган шаклларига қарши курашда ҳамкорлик қиладилар.

2. Томонларнинг ваколатли органлари ушбу Битимни амалга оширишда бир-бирлари билан бевосита ҳамкорлик қиладилар.

**2-модда**

**Ҳамкорлик йўналишлари**

1. Томонлар қуйидаги жиноятларга қарши курашда ҳамкорлик қиладилар:

- а) терроризм, уни қўллаб-қувватлаш ва молиялаштириш;
- б) ҳаётга ва соғлиққа қарши жиноятлар;
- в) одам савдоси, инсон органлари ва тўқималари савдоси ҳамда ноқонуний миграция;
- г) гиёҳванд воситалар, психотроп моддалар ва прекурсорларининг ноқонуний муомалада бўлиши;
- д) қуроллар, ўқ-дорилар, портловчи моддалар ҳамда бошқа хавфли

моддалар, икки хил мақсадда ишлатилиши мумкин бўлган товарлар ва технологияларнинг ноқонуний муомалада бўлиши ҳамда ноқонуний савдоси;

е) радиоактив моддалар, биологик ва ядровий материалларни ўғирлаш, уларнинг ноқонуний муомалада бўлиши ҳамда ноқонуний савдоси. Улардан белгиланмаган мақсадда фойдаланиш, улар билан таҳдид қилиш ёки улардан лозим даражада фойдаланмаслик;

ж) ноқонуний молиявий операциялар, иқтисодий ва солиққа оид жиноятлар ҳамда жиноий фаолият йўли билан олинган фойдаларни легаллаштириш;

з) давлат хизмати соҳасидаги коррупция;

и) валюта, қимматли қоғозлар, чеклар ва бошқа тўлов воситаларини, шахсни тасдиқловчи ва йўл ҳужжатларини қалбакилаштириш (босиб чиқариш ёки ўзгартириш) ҳамда улардан ноқонуний фойдаланиш;

к) жинсий эркинликка қарши, жумладан вояга етмаганларнинг жинсий эркинлигига қарши жиноятлар. Вояга етмаганларнинг шахвоний тасвирларини ишлаб чиқариш, тарқатиш, тақдим этиш ҳамда ёш болалар порнографиясини ҳосил қилувчи ёки ўзида сақловчи материаллар билан боғлиқ исталган фаолият;

л) мулкка қарши жиноятлар, шу жумладан тарихий қадр-қимматга эга бўлган ва санъат асарлари ҳисобланган маданий бойликларни ўғирлаш ва уларнинг ноқонуний муомалада бўлиши;

м) автотранспорт воситаларини ўғирлаш, уларнинг ноқонуний муомалада бўлиши ва савдоси, ҳужжатларни сохталаштириш ҳамда сохта ҳужжатлардан фойдаланиш, шунингдек улар билан боғлиқ бошқа ноқонуний операциялар;

н) ахборот технологиялари соҳасидаги жиноятлар;

о) маданий ва тарихий бойликларга алоқадор буюмлар, санъат асарлари, қимматбаҳо тошлар ва металллар, интеллектуал мулк, шунингдек бошқа бойликларнинг ноқонуний муомалада бўлиши.

### **3-модда**

#### **Ҳамкорлик шакллари**

1. Томонлар куйидаги шаклларда ҳамкорликни амалга оширадилар:

а) жиноятларни фош этиш, олдини олиш, шунингдек ушбу Битимнинг 2-моддасига мувофиқ бошқа масалаларни ҳал этишга ёрдам бериши мумкин бўлган маълумотлар билан алмашиш;

б) шахслар, ташкилот, муассаса ва корхоналар фаолиятини ҳамда товарлар ва ҳужжатларни текшириш орқали ушбу Битимнинг 2-моддасида кўзда тутилган жиноятларни фош этишда кўмаклашиш;

в) шахсларни идентификация қилиш ва мурдаларни таниб олишда кўмаклашиш;

г) гиёҳванд воситалар, психотроп моддалар ва уларнинг прекурсорларини назорат остида етказиб бериш соҳасида ҳамкорлик қилиш;

д) семинарлар, ўқув курслари ва маслаҳатлашувларни ташкил қилиш йўли билан тажриба ва мутахассислар билан алмашиш;

е) техникавий ва илмий-методик ёрдам кўрсатиш ҳамда ихтисослаштирилган жиҳозлар ҳақида маълумотлар алмашиш;

ж) контрабанда, айниқса гиёҳванд воситалар, психотроп моддалар ва прекурсорлар контрабандасининг олдини олиш мақсадида чегара ва божхона назоратини мустаҳкамлаш бўйича зарур ҳуқуқий, маъмурий ва муҳофаза чораларини кўриш.

2. Томонлар ушбу Битим доирасида ўзаро келишув асосида Битимнинг мақсадларига мос келиши шарти билан бошқа соҳаларда ҳамкорлик қилишлари мумкин.

3. Ушбу Битим доирасидаги ҳамкорлик ҳар қандай ҳолда ҳам жиноят ишлари бўйича ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш ва суд ёрдамини таъминлаш ёки Европа ҳибсга олиш ордери предмети ҳисобланадиган ҳуқуқбузарларни ушлаб бериш ёки топшириш масалаларини ўз ичига олмаслиги лозим.

4. Ҳамкорлик ҳажми ва муайян шакллари ваколатли органларнинг келишувига кўра эҳтиёж ва шароитларни, шунингдек бошқа ҳолатларни ҳисобга олган ҳолда белгиланади.

#### **4-модда**

##### **Оғир жиноятлар ҳақида маълумотлар алмашиш**

Ушбу Битимнинг 3-модда 1-қисми «а» бандида кўзда тутилган маълумотларни алмашиш шу жумладан куйидаги жиноятларга дахл қилади:

а) бир Томон ҳудудида жиний гуруҳлар тарафидан тайёрланаётган ёки содир этилган жиноятлар, агар бошқа Томон фуқаролари бундай фаолиятга жалб этилган бўлса;

б) гиёҳванд воситалар, психотроп моддалар ва прекурсорларининг ноқонуний муомалада бўлиши;

в) жиний фаолиятдан олинган фойдаларни легаллаштириш билан боғлиқ жиноятлар, агар бундай фаолият Томонлардан бирининг ҳудудида амалга оширилса.

#### **5-модда**

##### **Жиний фаолият ҳақида маълумот алмашиш**

Томонлар, шунингдек, куйидагилар тўғрисида маълумот алмашадилар:

а) жиноятларни содир этиш усуллари ва методлари, уюшган гуруҳлар ва ташкилотларнинг таркиби, тузилиши, фаолият соҳаси ва жиний алоқалари;

б) гиёҳванд воситалар, психотроп моддалар ва прекурсорларининг ноқонуний муомалада бўлиш усуллари яшириш мақсадида фойдаланиладиган маршрутларни ошкор қилиш тизими, гиёҳванд воситалар, психотроп моддалар ва прекурсорларининг янги тенденциялари;

в) террорчилик гуруҳларини молиялаштириш ва технологиялардан фойдаланиш усуллари, таркиби ва тузилиши;

г) ушбу Битимнинг 2-моддасида назарда тутилган жиноятларни содир этганликда гумон қилинувчи Томонлардан бирининг ҳудудида доимий ёки вақтинчалик яшайдиган бошқа Томон фуқаролари.

## 6-модда

### Ҳамкорликни амалга ошириш шартлари

1. Ушбу Битим доирасида кўзда тутилган маълумот алмашинуви ва тадбирлар ўтказиш ҳақидаги сўровлар бевосита Томонларнинг ваколатли органларига дипломатик каналлар орқали ёки Интерпол миллий бюроси орқали ёзма равишда юборилиши лозим.

Сўров уни юбораётган ваколатли органнинг мансабдор шахси томонидан имзоланади ва гербли муҳри билан тасдиқланади. Шошилиш ҳолларида, ваколатли орган батафсил маълумотни ҳар қандай хавфсиз алоқа каналлари орқали оғзаки равишда тақдим этиши сўнгра уни ёзма шаклда тасдиқлаши мумкин.

2. Маълумотлар бўйича ҳар қандай сўров ушбу Битимга мувофиқ уни асословчи сабаб ва қисқа тавсифдан иборат бўлиши лозим.

3. Ушбу моддада назарда тутилган ёрдам кўрсатиш ҳақидаги сўров сўралаётган Томоннинг миллий қонунчилиги асосида, шунингдек, ушбу Томоннинг қонунчилигига зид келмаган тақдирда сўровда қайд этилган тартибларга мувофиқ амалга оширилади. Агар сўровда назарда тутилган ҳаракатларни амалга ошириш бундай сўровни олган органнинг ваколатига кирмаса, мазкур орган сўровни ўз давлатининг тегишли ваколатли органига тақдим этади ва бу ҳақда сўровни юборган Томонни хабардор қилади.

4. Ваколатли органлар, башарти маълумотлар бошқа Томон учун қизиқиш уйғотиш мумкин деб ҳисоблаш учун асос мавжуд бўлса, ўз тергов жараёнига зарар етказмаган ҳолда, олдиндан олинган сўровларсиз ўз ташаббуслари билан ушбу Битим доирасида тегишли маълумотларни юборишлари мумкин.

5. Сўровларни бажариш қисқа муддатлар ичида амалга оширилиши лозим. Зарур ҳолларида, ваколатли органлар мазкур сўровнинг бажарилишини енгиллаштирадиган қўшимча маълумотлар талаб қилишлари мумкин.

## 7-модда

### Сўровларни рад этиш

1. Ёрдам кўрсатиш ҳақидаги сўров тўлиқ ёки қисман рад этилиши мумкин, агар унинг ижроси:

а) инсон ҳуқуқларининг бузилишига, давлат суверенитети ёки миллий хавфсизлигига зарар етказилишига олиб келиши мумкин бўлса;

б) жамоат манфаатларига ёки сўралаётган Томоннинг миллий қонунчилигига зид келса;

в) сўралаётган Томон ҳудудида олиб борилаётган тергов ва бошқа жараёнларга зарар келтирадиган бўлса;

г) сўралаётган Томон судининг қарорига ёки суд ҳукмини ижро қилишига зид келса.

2. Агар ёрдам кўрсатиш ҳақидаги сўров рад этилса, сўралаётган Томоннинг ваколатли органи сўровни рад этиш сабаблари ҳақида ёзма шаклда сўраётган Томонни хабардор қилади.

## 8-модда

### Ҳамкорликнинг бошқа шакллари ва кадрларни тайёрлаш

1. Томонлар ушбу Битимнинг 2-моддасида қайд этилган жиноятларнинг олдини олишга йўналтирилган ҳуқуқни муҳофаза қилиш чоралари самарадорлигини ошириш мақсадида ҳуқуқий ва маъмурий тизимлар асосида ҳам ҳамкорлик қиладилар.

2. Томонлар ўз ваколатли органларига қуйидагиларни қамраб олувчи алоҳида битимлар тузишни топширадилар:

а) улар ўртасида алоқа каналларини ўрнатиш ва йўлга қўйиш, жиноятларнинг барча жабҳалари бўйича тегишли маълумотларни ишончли алмашиш ҳамда ушбу Битимнинг 2-моддасида қайд этилган бошқа масалаларни ҳал этиш;

б) қайд этилган жиноятларнинг, айниқса, гиёҳванд моддаларнинг ноқонуний муомалада бўлишини олдини олиш мақсадида бошқа ҳаракатларни амалга ошириш, агар бундай ҳаракатлар Томонларнинг миллий қонунчилигига зид келмаса.

3. Томонлар жиноятчиликка қарши курашиш мақсадида фан ва техника соҳасидаги илмий-тадқиқот дастурларини амалга оширишда бир-бирларига кўмаклашадилар, шунингдек, ҳуқуқни муҳофаза қилувчи органлар учун кадрлар тайёрлаш соҳасида ўзаро манфаатли асосларда ҳамкорлик қиладилар.

## 9-модда

### Маълумотлардан фойдаланиш

1. Томонлар, башарти ўз ваколатли органлари бир-бирларидан оладиган маълумотлар ёпиқ хусусиятга эга бўлса ёки уларни тақдим қилаётган Томон ошкор қилинишини лозим деб топмаса, ваколатли органлар тарафидан бундай маълумотларнинг махфийлигини таъминлаши тўғрисида келишиб олдилар.

2. Ушбу Битим доирасида олинган техник воситалар, ускуналар ва материаллар ҳақидаги маълумотларни учинчи томонга топшириш зарурати тувилса, уларни тақдим этган ваколатли органнинг ёзма розилиги билан амалга оширилади.

3. Ушбу Битим доирасида тақдим этилаётган шахсий маълумотларни ўрганиб чиқиш қуйидаги тарзда амалга оширилади:

а) зарур ҳолларда, тақдим этаётган Томон бундай маълумотларнинг ишончилигини, шунингдек тегишли ўзгартиш ва қўшимчаларнинг ўз вақтида тақдим этилишини таъминлайди. Жисмоний шахслар тўғрисида маълумотларни қабул қилиш, рўйхатга олиш, сақлаш, улардан фойдаланиш ва уларни йўқ қилиш Томонларнинг миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади. Ушбу Битимнинг амал қилиши тугатилган тақдирда, илгари олинган барча маълумотлар йўқ қилиниши лозим;

б) шахсий маълумотларни тақдим этиш ва қабул қилиш ҳолатлари рўйхатдан ўтказилиши лозим ҳамда бегона шахслар томонидан маълумотларнинг рухсатсиз ўзгартирилиши, йўқ қилиниши ёки ошкор қилинишидан самарали ҳимоя таъминланиши лозим;

в) сўров асосида қабул қилаётган Томон тақдим қилинган маълумотлардан фойдаланиш ва улар асосида олинган натижалар ҳақида тақдим қилган Томонни хабардор қилади.

### **10-модда**

#### **Ваколатли органлар ўртасидаги битимлар**

Ушбу Битим қоидаларини амалга ошириш мақсадида Томонларнинг манфаатдор ваколатли органлари идоралараро битимлар тузишлари мумкин.

### **11-модда**

#### **Сарф-харажатлар ва мажбуриятлар**

1. Ушбу Битимни амалга ошириш бўйича сарф-харажатларни Томонлар ўз мажбуриятларини бажаришлари учун зарур даражада мустақил равишда қоплайдилар.

2. Зарур ҳолларда, Томонлар ушбу Битимни амалга оширишдан келиб чиқадиган харажатларни ҳар бир алоҳида ҳолатда ўзаро келишилган ҳолда қоплайдилар. Биргаликдаги харажатлар бўйича Томонларнинг мажбуриятлари мазкур келишувлар билан тартибга солинади.

3. Томонлар зарур ҳолларда, ушбу Битимнинг 2-моддасида қайд этилган жиноятларнинг олдини олиш бўйича муайян масалаларни ҳал этиш учун зарур бўлган ускуна ва материаллар етказиб бериш орқали бир-бирларига беғараз ёрдам беришлари мумкин.

### **12-модда**

#### **Ваколатли органлар**

1. Ушбу Битимнинг амалий бажарилишига жавобгар органлар қуйидагилардир:

Ўзбекистон Республикаси учун: Ички ишлар вазирлиги, Миллий хавфсизлик хизмати, Бош прокуратура, Давлат божхона қўмитаси, Адлия вазирлиги ва Давлат солиқ қўмитаси;

Испания Қироллиги учун: Ички ишлар вазирлиги, бошқа тегишли вазирликларнинг ваколатига зарар етказмаган ҳолда.

2. Ҳар бир Томон ўз ваколатли органларидаги ўзгаришлар ҳақида дипломатик каналлар орқали бошқа Томонни хабардор қиладилар.

### **13-модда**

#### **Ҳамкорлик тили**

Ушбу Битим доирасидаги ҳамкорликни амалга ошириш инглиз тилида олиб борилади.

### **14-модда**

#### **Қўшма комиссия**

1. Ушбу Битим қоидаларини амалга ошириш мақсадида Томонлар ўз ваколатли вакилларида иборат бўлган Қўшма комиссия тузишлари мумкин.

2. Қўшма комиссия зарур ҳолларда навбат билан Ўзбекистонда ва Испанияда ўзаро қизиқиш уйғотадиган масалаларни кўриб чиқиш ҳамда улар бўйича ўзаро мақбул қарорларни қабул қилиш учун йиғилиши мумкин.

### **15-модда** **Низоларни ҳал этиш**

Ушбу Битим қоидаларини талқин этиш ёки қўллашда юзага келадиган низоли масалалар Томонлар ўртасида ўзаро маслаҳатлашувлар ёки музокаралар ўтказиш йўли билан ҳал этилади.

### **16-модда** **Бошқа битимларга алоқадорлик**

Ушбу Битим қоидалари Томонлар иштирокчи бўлган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

### **17-модда** **Ўзгартиш ва қўшимчалар киритиш**

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра ушбу Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ҳамда алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Мазкур ўзгартишлар ушбу Битимнинг 18-моддасига мувофиқ кучга киради.

### **18-модда** **Битимнинг кучга кириши, амал қилиш муддати ва тугатилиши**

1. Ушбу Битим Томонлар тарафидан унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларининг бажарилганлиги тўғрисида сўнги ёзма хабарнома олинган кундан бошлаб кучга киради.

2. Ушбу Битим номуайян муддатга тузилади ва Томонлардан бири ушбу Битимни тугатиш нияти тўғрисида дипломатик каналлар орқали бошқа Томонни ёзма шаклда хабардор қилгунига қадар амал қилишда давом этади.

Бундай ҳолда Битимнинг амал қилиши бошқа Томон мазкур тугатиш ҳақидаги ёзма хабарномани олган кундан бошлаб олти ойдан сўнг тугатилади.

Мадрид шаҳрида 2013 йил 5 ноябрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, испан ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

*(имзолар)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Туркменистон Ҳукумати ўртасида ўзбек-туркман  
чегараолди савдо зонаси — савдо маркази фаолиятини  
ташқил этиш ва тартибга солиш тўғрисида  
БИТИМ**

*(2021 йил 5 октябрь, Тошкент)*

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
«Халқаро шартномаларни тасдиқлаш тўғрисида» 2022 йил  
18 январдаги ПҚ-91-сон қарори билан тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 11 февралдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Туркменистон Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

2017 йил 6 мартдаги Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида стратегик шериклик тўғрисидаги Битим, шунингдек, 2018 йил 23 апрелдаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркменистон Ҳукумати ўртасида минтақалараро ҳамкорлик тўғрисидаги Битимга амал қилиб,

Ўзбекистон ва Туркменистон халқларининг тарихий ва маданий муштараклиги, дўстлик ва яхши қўшничилик муносабатларини инobatга олган ҳолда,

махаллий даражадаги ўзаро муносабатларнинг долзарб масалаларини тезкор ҳал қилишда ва тарихан ўрнатилган алоқаларни чуқурлаштиришда минтақалараро ҳамкорликнинг амалий аҳамияти ҳамда салоҳиятини қайд этиб,

тенглик, ўзаро ҳурмат ва ўзаро манфаатдорлик принципларга асосланган минтақалараро ва чегаралараро ҳамкорликни ривожлантириш ниятида, икки томонлама савдо-иқтисодий ҳамкорликни фаоллаштириш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар қўшни ҳудудларда Ўзбек-Туркман чегара савдо зонасини — Савдо марказини (кейинги ўринларда — СМ) ташқил этишга келишиб олдилар.

СМ икки давлатнинг чегарадош ёндош ҳудудларида жойлашган ўзбек ва туркман қисмларидан иборат. СМнинг ўзбек қисми Ўзбекистон Республикаси юрисдикцияси остида, СМнинг туркман қисми Туркменистон юрисдикцияси остида жойлашган.

Мазкур Битимга мувофиқ, Томонлар СМ майдони, ҳудуди чегаралари-



ни, халқаро қатнов, СМнинг ўзбек ва туркман қисмларининг жойлашув схемасини белгилайдиган алоҳида шартнома тузадилар.

## **2-модда**

СМнинг асосий фаолият йўналишлари қуйидагилар ҳисобланади:

халқаро ҳамда минтақавий улгуржи-чакана савдонинг замонавий шакллари ривожлантириш;

хизматларнинг логистика турларини ривожлантириш, автомобил ва дарё транспорти иштирокида юкларни интермодал ташиш тизимини йўлга қўйиш, юк ташувчиларга хизмат кўрсатиш;

омбор иншоотлари, контейнер майдончаларини, транспорт воситалари учун тўхташ жойларини, музлатгичларни ва бошқа зарур объектларни яратиш;

савдо маркази фаолиятини таъминлаш билан боғлиқ хизматлар кўрсатиш.

## **3-модда**

Савдо марказининг ўзбек ва туркман қисмларини бошқаришга масъул бўлган Томонлар давлатларининг ваколатли органлари (кейинги ўринларда — ваколатли органлар) қуйидагилар ҳисобланади:

Ўзбекистон Республикаси томонидан — Ўзбекистон Республикаси Инвестициялар ва ташқи савдо вазирлиги;

Туркменистон томонидан — Туркменистон Савдо ва ташқи иқтисодий алоқалар вазирлиги.

Ваколатли органлар билан боғлиқ ўзгаришлар юз берган тақдирда, Томонлар бундай ўзгаришлар тўғрисида дипломатик каналлар орқали бир-бирларини хабардор қиладилар.

## **4-модда**

СМ ҳудудида Томонларнинг ваколатли органлари тарафидан белгиладиган ва келишилган фаолият турлари улар ҳудудида амалга ошириладиган Томон қонунчилигига мувофиқ амалга оширилиши мумкин.

СМ ҳудудида фаолиятни амалга ошириш билан боғлиқ масалаларда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, Томонлар уларни ҳал қилиш учун ўзаро маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

## **5-модда**

СМда божхона ва солиққа тортиш ва бошқа соҳаларда Томонлар давлатларининг чегарадош ҳудудлари иқтисодиёти ва савдосининг ривожланишига кўмаклашишга қаратилган чора-тадбирлар, шунингдек, шахслар ҳаракати учун қулай шарт-шароитлар яратиш тартиби Томонлар тарафидан қўшимча равишда белгиланади.

СМнинг ўзбек қисми ҳудудида Ўзбекистон Республикасининг миллий қонунчилигига мувофиқ имтиёзлар ва преференциялар берилади.

СМнинг туркман қисми ҳудудида Туркманистоннинг миллий қонунчилигига мувофиқ имтиёзлар ва преференциялар берилади.

СМ ҳудудида солиққа тортиш икки давлат қонунлари ҳамда Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркманистон Ҳукумати ўртасида даромадлар ва мол-мулкка икки томонлама солиқ солинишига йўл қўймаслик тўғрисидаги Битимга (1996 йил 16 январь) мувофиқ амалга оширилади.

### **6-модда**

Транспорт инфратузилмаси, сув таъминоти, электр энергияси, телекоммуникация ва бошқа муҳандислик коммуникациялари, махсус ўтиш жойи, назорат ва текшириш учун пункт (коридор), маъмурий бошқарув, шунингдек, СМнинг ҳар бир қисми ҳудудида тўсиқларни лойиҳалаштириш, қуриш ва таъмирлаш ишларини молиялаштириш Томонлар давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ белгиланган манфаатдор ташкилотлар тарафидан амалга оширилади.

СМ ҳудудида савдо-кўргазма объектлари, турли иш жойлари, терминаллар ва тижорат фаолияти учун бошқа объектлар қурилишини молиялаштириш икки давлат корхоналари ёки қўшма корхоналар тарафидан ўз маблағлари, шунингдек, Томонлар давлатлари қонунчилигида таъқиқланмаган манбалар ҳисобидан тасдиқланган ҳужжатларга мувофиқ амалга оширилади.

### **7-модда**

СМ ҳудуди доирасида шахслар, товарлар ва транспорт воситалари эркин ҳаракатланади.

СМни бошқариш принциплари ҳар бир давлатнинг — ўтказиш пунктларининг режим зоналарини тартибга солиш, давлат чегараси бўйлаб ҳаракатланиш соҳасидаги миллий қонунчилигига асосланади.

СМнинг ўзбек ва туркман қисмларини бошқариш — ўтказиш пунктларининг режим зоналари ҳисобга олинган ҳолда амалга оширилади.

СМнинг бир қисми ёки ундан давлат чегараси орқали шахслар, юклар ва транспорт воситаларининг ўтиши назорати Томонлар давлатлари қонунчилигига ва иштирокчилари бўлган халқаро шартномаларга мувофиқ амалга оширилади.

СМнинг ўзбек ва туркман қисмларида Томонлар давлатларининг давлат чегараси орқали шахслар, товарлар ва транспорт воситаларининг ўтишини назорат қилишни таъминлаш мақсадида ҳар бир Томон давлатлари қонунчилигига мувофиқ, чегара, божхона, транспорт, карантин, санитария-эпидемиология назорати органлари ва бошқа органлар назоратни амалга оширадиган, ҳуқуқ-тартиботни таъминлайдиган ва жамоат хавфсизлигини қўриқлайдиган, шахслар, товарлар (юклар) ва транспорт воситалари ҳаракатини назорат қилиш учун пункт (коридор) ташкил этилади.

### **8-модда**

Ўзбекистон Республикаси фуқаролари ва Туркманистон фуқаролари-

нинг СМга 10 кунгача кириши ва чиқиши амалдаги халқаро саёҳат учун ҳужжатлар асосида визасиз амалга оширилади.

Мазкур модданинг қоидалари, башарти Томонлар давлатларининг қонун ҳужжатларида бошқача тартиб назарда тутилмаган бўлса, Томонлар давлатларида қонуний яшайдиган фуқаролиги бўлмаган шахсларга нисбатан ҳам қўлланилади.

Вояга етмаганлар СМга кириши ва чиқиши ота-оналардан бири ҳамроҳлигида шахсини тасдиқловчи тегишли ҳужжатлар асосида амалга оширилади.

Шахсларни СМ ҳудудидан қайтишига фақат улар келган назорат-ўтказиш пункти орқали рухсат берилади.

Башарти бошқа Томон давлати ҳудудида чет элга чиқиш зарур бўлса, шахслар ва транспорт воситалари Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркменистон Ҳукумати ўртасида давлат чегараси орқали ўтиш пунктлари тўғрисидаги Битимга (2007 йил 18 октябрь) мувофиқ назорат-ўтказиш пунктлари орқали ҳаракатланади.

### **9-модда**

СМ ҳудудида содир этилган ҳуқуқбузарликлар (божхона, солиқ, карантин, санитария-эпидемиология, маъмурий, жиноий ва бошқалар) улар ҳудудида содир этилган давлатнинг миллий қонунчилигига мувофиқ кўриб чиқилади ва Томонлар ўзаро ҳамкорликда ушбу ҳуқуқбузарликларнинг олдини олиш чораларини кўради.

### **10-модда**

СМнинг ўзбек ва туркман қисмлари ҳудудларида валюта назорати ҳар бир Томон давлатининг миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

Юридик ва жисмоний шахслар тарафидан СМнинг ҳудудига ёки ундан нақд пул олиб кириш ёки олиб чиқиш ҳар бир Томоннинг миллий қонунчилигида белгиланган талабларга мувофиқ амалга оширилади.

СМ ҳудудида товарлар ва хизматлар савдоси учун пул маблағларини тўлаш ва ўтказиш ҳар бир Томон давлатининг миллий қонунчилигига мувофиқ белгиланадиган жорий битимлар бўйича эркин конвертация қилиш принципига мувофиқ амалга оширилади.

### **11-модда**

СМнинг бир қисми ҳудудида Томонлардан бирининг фуқароларининг меҳнат фаолияти ўз давлатининг миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

### **12-модда**

Мазкур Битимга мувофиқ, Томонлар тенглик принциплари асосида СМнинг жойлашуви, бошқа режимлар ва СМнинг яратилиши ва фаолият

тининг аниқ қоидалари тўғрисида келишиб оладилар ва уларни ҳуқуқий шаклларда тузатадилар.

### **13-модда**

Мазкур Битим Томонларнинг улар иштирок этаётган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

Томонларнинг ўзаро келишувига биноан, мазкур Битимга алоҳида баён-нома билан расмийлаштириладиган, унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

### **14-модда**

Мазкур Битим қоидаларини қўллаш ва талқин қилишда юзага келадиган келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал қилинади.

### **15-модда**

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари ҳақида сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим Томонлардан бирининг дипломатик каналлари орқали бошқа Томонни мазкур Битимни тугатиш нияти тўғрисида ёзма хабарнома олган кундан бошлаб олти ой ўтгунга қадар амал қилади.

Тошкент шаҳрида 2021 йил 5 октябрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, туркман ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

**(имзолар)**

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Тожикистон  
Республикаси Ҳукумати ўртасидаги 2018 йил 9 мартда  
имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Тожикистон Республикаси Ҳукумати ўртасида  
фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари тўғрисидаги  
Битимга қўшимчалар киритиш тўғрисида  
БАЁННОМА**

*2021 йил 10 июнь, Душанбе*

*Мазкур Баённома Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2022 йил 20 апрелдаги ПҚ–213-сон-сонли «Халқаро шартномани  
тасдиқлаш тўғрисида»ги қарори билан тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 22 апрелдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Тожикистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

2018 йил 9 мартда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Тожикистон Республикаси Ҳукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари тўғрисидаги Битимнинг (кейинги ўринларда — Битим) 14-моддасига биноан,

**қўйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Битимнинг 1-моддаси қўйидаги мазмундаги 3 ва 4-бандлар билан тўлдирилсин:

«3. Бир Томон давлатининг бошқа Томон давлати ҳудудида бўлиб турган фуқаролари қабул қилувчи Томон давлатининг давлат чегарасини кесиб ўтган пайтдан бошлаб 10 (ўн) кун давомида ўзлари бўлиб турган Томон давлатининг ваколатли органларида рўйхатдан ўтиш ҳамда вақтинча рўйхатга қўйиш мажбуриятларидан озод этиладилар.

4. Башарти Томонлардан бири давлатининг қонунчилиги шахсларнинг кириши, бўлиб туриши, рўйхатдан ўтиши ва вақтинчалик рўйхатда туриши ёки чиқиб кетишига нисбатан янада қулайроқ шароитларни ўрнатадиган бўлса, мазкур Томон давлати ҳудудида ўз давлатининг миллий қонунчилиги қўлланилади.»

**2-модда**

Мазкур Баённома Томонлар унинг кириши учун давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисидаги сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган кундан бошлаб кучга киради.

Мазкур Баённома Битим тугатилган кундан бошлаб ўз кучини йўқотади.

Душанбе шаҳрида 2021 йил 10 июнда икки асл нусхада, хар бири ўзбек. тожик ва рус тилларида тузилди. бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Баённоманинг қоидаларини талқин қилишда тафовутлар юзага келган холларда, рус тилидаги матн устувор ҳисобланади.

*(имзолар)*

**ПРОТОКОЛ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Республики Таджикистан о внесении**  
**дополнений в Соглашение между Правительством Республики**  
**Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан**  
**о взаимных поездках граждан от 9 марта 2018 года**

*Душанбе, 10 июня 2021 года*

*Настоящий Протокол утвержден постановлением Президента*  
*Республики Узбекистан от 20 апреля 2022 года № ПП–213*  
*«Об утверждении международного договора»*

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан*  
*22 апреля 2022 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Таджикистан, в дальнейшем именуемое Сторонами,

руководствуясь статьей 14 Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о взаимных поездках граждан от 9 марта 2018 года (далее — Соглашение),

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Статью 1 Соглашения дополнить пунктами 3 и 4 следующего содержания:

«3. Граждане государства одной Стороны, пребывающие на территории государства другой Стороны, освобождаются от обязанности регистрации и временной прописки в компетентных органах государства Стороны пре-

бывания в течение 10 (десяти) суток с момента пересечения государственной границы принимающего государства Стороны.

4. В случае, если в отношении въезда, пребывания, регистрации и временной прописки или выезда национальное законодательство государства одной из Сторон устанавливает более благоприятные условия, чем настоящее Соглашение, на территории государства этой Стороны принимается национальное законодательство своего государства.».

## **Статья 2**

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол прекращает свое действие со дня прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Душанбе 10 июня 2021 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, таджикском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола, преимущественную силу имеет текст на русском языке.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия  
Федерацияси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикаси  
фуқароларининг Россия Федерацияси ҳудудида ва Россия  
Федерацияси фуқароларининг Ўзбекистон Республикаси  
ҳудудида бўлишлари тартиби тўғрисида  
БИТИМ**

*2021 йил 17 июнь, Тошкент*

*2021 йил 21 май, Москва*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 4 июндан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар, икки давлат ўртасида дўстона муносабатларни янада ривожлантириш мақсадида,

1992 йил 30 майдаги Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида давлатлараро муносабатларнинг асослари, дўстлик ва ҳамкорлик тўғрисидаги Шартномага амал қилган ҳолда,

бир Томон давлати фуқароларининг бошқа Томон давлати ҳудудида бўлишлари учун қулай шарт-шароитлар яратишга интилиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

1. Бир Томон давлати ҳудудида вақтинча бўлиб турган бошқа Томон давлатининг фуқаролари 15 кун мобайнида келиш давлатининг ваколатли органларида рўйхатдан ўтиш (яшаш жойи бўйича рўйхатдан ўтиш) мажбуриятидан озод этиладилар.

2. Ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган вақтинча бўлиб туриш муддати бир Томон давлатининг фуқароси бошқа Томон давлати ҳудудига чегара назорати органларининг белгиси билан тасдиқланган миграция картаси ёки бошқа Томон давлати ҳудудига киришда чегара назорати органлари тарафидан паспортга қўйиладиган белги билан тасдиқланган кириш санасидан ҳисобланади.

3. Бир Томон давлатининг фуқароси бошқа Томон давлати ҳудудида 15 кундан ортиқ бўлиб турган бўлса, ушбу фуқаро келиш давлат қонунчилигига мувофиқ унинг ваколатли органларида рўйхатдан ўтишга (яшаш жойи бўйича рўйхатдан ўтиш) мажбур.

**2-модда**

Бир Томон давлатининг фуқаролари бошқа Томон давлати ҳудудида бўлиб турган вақтда келиш давлати қонунчилигига риоя қилишлари лозим.



### **3-модда**

Томонларнинг ўзаро келишувига мувофиқ мазкур Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ҳамда ушбу Битимнинг 4-моддасида назарда тутилган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиришлар киритилиши мумкин.

### **4-модда**

1. Мазкур Битим унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедуралари Томонлар тарафидан бажарилганлиги тўғрисида охириги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали қабул қилинган санадан кучга киради.

2. Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади. Ҳар бир Томон бошқа Томонни дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилиш орқали мазкур Битимнинг амал қилишини тугатиши мумкин. Бундай ҳолда, мазкур Битимнинг амал қилиши шундай хабарнома олинган санадан бошлаб 6 ой ўтгач тугатилади.

3. Ҳар бир Томон давлат хавфсизлиги, жамоат тартиби ва соғлиқни сақлашни таъминлаш мақсадида мазкур Битим амал қилишини тўлиқ ёки қисман тўхтатиб туриши мумкин. Қабул қилинган қарор тўғрисидаги ёзма хабарнома бундай тўхтатиб туришдан 72 соатдан кечиктирмасдан дипломатик каналлар орқали бошқа Томонга юборилади.

4. Ушбу модданинг 3-бандида кўрсатилган сабабларга кўра мазкур Битимнинг амал қилишини тўхтатиб туриш тўғрисида қарор қабул қилган Томон худди шундай тартибда мазкур Битимнинг амал қилишини қайта тиклаганлиги тўғрисида бошқа Томонни хабардор қилади.

Тошкент шаҳрида 2021 йил 17 июнда ҳамда Москва шаҳрида 2021 йил 21 майда икки нусхада, ҳар бири ўзбек ва рус тилларида тузилди, бунда ҳар иккала матн ҳам бир хил кучга эга.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Российской Федерации о порядке**  
**пребывания граждан Республики Узбекистан на территории**  
**Российской Федерации и граждан Российской Федерации**  
**на территории Республики Узбекистан**

*Ташкент, 17 июня 2021 года*

*Москва, 21 мая 2021 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
4 июня 2022 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях дальнейшего развития дружественных отношений между двумя государствами,

руководствуясь Договором об основах межгосударственных отношений, дружбе и сотрудничестве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 30 мая 1992 г.,

желая создать благоприятные условия для пребывания граждан государства одной Стороны на территории государства другой Стороны,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

1. Граждане государства одной Стороны, временно пребывающие на территории государства другой Стороны, освобождаются от обязанности регистрации (постановки на учет по месту пребывания) в компетентных органах государства въезда в течение 15 дней.

2. Срок временного пребывания, указанный в пункте 1 настоящей статьи, исчисляется с даты въезда гражданина государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны, подтвержденной миграционной картой с отметкой органов пограничного контроля, проставленной при въезде на территорию государства другой Стороны, или отметкой в паспорте, проставляемой органами пограничного контроля при въезде на территорию государства другой Стороны.

3. В случае пребывания гражданина государства одной Стороны на территории государства другой Стороны свыше 15 дней указанный гражданин обязан зарегистрироваться (встать на учет по месту пребывания) в компетентных органах государства въезда в соответствии с его законодательством.

**Статья 2**

Граждане государства одной Стороны во время пребывания на терри-

тории государства другой Стороны обязаны соблюдать законодательство государства въезда.

### **Статья 3**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые являются его неотъемлемой частью и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 4 настоящего Соглашения.

### **Статья 4**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив об этом другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам. В этом случае настоящее Соглашение прекращает действие по истечении 6 месяцев с даты получения такого уведомления.

3. Каждая Сторона в целях обеспечения государственной безопасности, охраны общественного порядка и здоровья населения может приостановить действие настоящего Соглашения полностью или частично. Письменное уведомление о принятом решении направляется по дипломатическим каналам другой Стороне не позднее чем за 72 часа до такого приостановления.

4. Сторона, принявшая решение о приостановлении действия настоящего Соглашения по причинам, указанным в пункте 3 настоящей статьи, в том же порядке сообщает другой Стороне о возобновлении действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Ташкенте 17 июня 2021 г. и в г. Москве 21 мая 2021 г. в двух экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

*(подписи)*

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ  
СБОРНИК МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

*Расмий нашр  
Официальное издание*

**Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами / Сборник международных договоров Республики Узбекистан. 1-2 (73-74)-сон, 2022. — 60 б.**

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2022 й.

**Таҳрир ҳайъати:**

*Тожиев Фурқат Шомуратович  
Абдуллаев Шерзод Комилович*

**Компьютерда саҳифаловчи:**  
*Қурбонбоев Шерзод Шамуратович*

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги  
«Адолат» миллий ҳуқуқий ахборот маркази.  
100060, Тошкент ш., Миробод тумани, Амир Темур шоҳкўчаси, 19-уй.  
тел.: (71) 233-38-08, (71) 233-28-18.

---

Босишга рухсат этилди 30.06.2022. Бичими 70x108<sup>1/16</sup>.  
Ҳажми 3,75 б.т. Адади 80 нусха, буюртма —  
Индекс: 949. Баҳоси келишилган нарҳда.